

# 外交部 通訊



MOFA NEWS AND REPORT

6月號  
Volume 30

《新聞特搜》

仁誼專案  
馬總統訪問  
非洲3友邦  
紀實

《全球視野》

世界最大海洋生物保護區  
吉里巴斯 鳳凰群島巡禮

《公務園地》

走過筆路藍縷  
再創亮眼奇蹟

與台北市美國商會合辦  
臺美「60年夥伴關係」酒會紀實

《生活有感》

靜坐禪修養生祕訣

獅子會友歲末寒冬  
身心靈保養之道





# 外交部 通訊

中華民國101年6月號 · 第30卷 · 第1期

NO.  
Volume 30



## 新聞特搜

# 02

### Special Report

- 02 仁誼專案—馬總統訪問非洲3友邦紀實
- 07 馬總統訪甘比亞施展運動外交
- 10 美國前國防部長倫斯斐訪華紀事
- 13 百年風華 雙橡情緣



## 全球視野

# 18

### Overseas Information

- 18 盛代元音 唱響亞西
- 22 世界最大海洋生物保護區  
吉里巴斯鳳凰群島巡禮
- 25 臺灣之愛在雅加達的天空閃耀
- 28 走訪全球最小「國家」—馬爾他騎士團
- 32 淺談科威特的「戚友會」



# CONTENTS



公務園地

Official Column

34

- 34 走過筆路藍縷 再創亮眼奇蹟  
—與台北市美國商會合辦  
臺美「60年夥伴關係」酒會紀實
- 38 我為前副總統蕭萬長服務的那段日子
- 41 參與「氣候變遷與綠色能源研討會」有感  
—綠色是成長唯一的路
- 44 記美國前勞工部長趙小蘭女士談農村婦女賦權
- 47 國際刑事法院成立十週年判決首例  
Prosecutor v. Thomas Lubanga Dyilo



生活有感

Life Essay

52

- 52 由馬英九總統非洲「仁誼之旅」  
追憶當年我駐使與史瓦濟蘭國王互動二三事
- 55 悼念臺商會陳會長永森
- 58 天涯尋夢—單車手林孝鏜、顏怡慧壯遊愛爾蘭
- 62 靜坐禪修養生祕訣  
獅子會友歲末寒冬身心靈保養之道
- 64 壯志凌雲今猶在 30感懷



中華民國101年6月出版

出版機關 / 外交部

編輯 / 外交部新聞文化司

電話 / 886-2-2348-2999

網址 / [www.mofa.gov.tw](http://www.mofa.gov.tw)

地址 / 臺北市凱達格蘭大道二號

設計印刷 / 日創社文化事業有限公司

地址 / 臺北市民權東路六段11巷  
43-1號5樓

電話 / 886-2-7737-8585

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載



仁誼專案

# 馬總統訪問 非洲3友邦紀實

總統此次訪非獲各友邦政府高度重視及熱情接待，顯示我長年認真務實協助友邦發展，深獲非洲友邦政府及人民歡迎。

## 前言

自馬總統上任後共訪問過4次中南美洲友邦及1次太平洋友邦，本部原規劃去年安排總統出訪非洲，卻適逢北非爆發茉莉花革命及日本311地震，致未能成行，但安排總統訪非的計畫始終縈繞駐非外館同仁及非洲司同仁心頭。

回顧過去，我國元首已近10年未訪問過非洲，相較之下布吉納法索龔保雷（Blaise

Compaoré）總統曾9度訪華、甘比亞共和國賈梅（Yahya A.J.J. Jammeh）總統曾8度訪華、史瓦濟蘭王國恩史瓦帝三世（Mswati III Dlamini）國王曾12度訪華，3友邦元首均曾多次邀請總統率團往訪。此次總統基於強化雙邊友好情誼，為實地瞭解我協助友邦的各項合作計畫執行情形，並回應友邦元首之誠摯邀請，毅然決定於4月7日至18日率團出訪。



左：馬總統抵達首站布吉納法索與布國總統接受軍禮歡迎。右：總統抵甘國時受到甘國賈梅總統及民衆熱情歡迎。

## 隨行團員包括醫療界人士，凸顯我重視友邦醫療衛生

總統此行偕詹資政啓賢、國家安全會議胡秘書長為真、外交部楊部長進添、行政院勞工委員會王主任委員如玄、經濟部林政務次長聖忠、僑務委員會許副委員長振榮、行政院衛生署林副署長奏延，並特別邀請目前參與對非醫療合作的台北醫學大學李董事長祖德及財團法人埔里基督教醫院趙院長文崇隨訪，全團共計118位成員。

## 訪問行程及過境地點

我團於本年4月7日搭乘華航專機自臺北啓程，中途停靠印度孟買技術加油後，於4月8日抵達布吉納法索，4月11日結束訪問轉赴甘比亞共和國，4月14日離甘比亞，赴史瓦濟蘭王國，4月17日離史經杜拜技術加油後，於4月18日返抵國門，全程共



中華民國總統首度過境印度，接受接機人員按於額頭象徵祝福之蒂卡禮（Tika），留下歷史性畫面。

計12天。

在規劃總統赴訪非洲友邦時，本部曾將適合過境加油地點列入考量，洽詢過境航點包括印度等國均善意回應我方「安全、便利、舒適、尊嚴」的過境要求，充分顯示近4年來我政府推動「活路外交」已獲國際肯定。

### 訪問布吉納法索

總統於布國期間接受龔保雷總統國宴並獲頒「國家級大十字勳章」、參訪龔保雷國家醫院、金亞雷示範職訓中心、「非洲一盞燈」受惠兩所小學及受惠學童家庭、古都古友誼醫院、駐布醫療團、古都古高職，並與龔保雷總統簽署聯合公報。

馬總統此次特地前往當地村落實地了解學童晚間使用「非洲一盞燈」情形，見到布國學童使用臺灣生產燈具趴在地上讀書及寫作業，深受感動，並表示布國總理狄奧（Beyon Luc Adolphe Tiao）在求學時期即藉由路燈光源在夜間苦讀，最終成為布國總理。因此讓我們更相信，非洲一盞燈將能為受惠學童帶來希望。

總統啓程赴訪非洲之前恰逢布國鄰國馬利政變，為協助布國因應糧荒及安置因湧入布國境內的4萬餘名馬利難民，總統特於離布前呼籲國際社會共同參與協助，並宣布將再提供100萬歐元人道援助。

### 訪問甘比亞共和國

總統在甘國期間接受賈梅總統國宴，也獲頒「甘比亞共和國大司令級勳章」、參訪班竹町婦女農場、國家農業試驗所



總統與史國國王一起晨跑。

（NARI）、參觀賈梅總統家鄉Kanilai村及參加賈梅總統主持之甘國文化表演活動、參觀甘國國家博物館、參訪維多利亞教學醫院（RVTH）、Serrekunda醫院、視察我援贈甘國海軍的海鷗級巡邏艇、與賈梅總統簽署聯合公報，並實現兩國元首2009年的邀約進行伏地挺身及足球友誼賽。

我團獲邀參觀賈梅總統家鄉Kanilai村當晚，原定晚上8點開始文化表演活動，村民早早抵達現場，等到賈梅總統與馬總統乘座車進場繞行時，全場歡聲雷動。當晚除我藝術團體表演外，甘方準備當地特有男子摔角表演，展現非洲男性力與美，並帶來當地著名旋轉稻草人傳統舞蹈，只見一全身穿著稻草衣的人，頭上頂一類似針狀直立物，低頭向下固定一點後即可不停飛快繞圈旋轉，時間長達5分鐘，現場驚嘆聲此起彼落，讓我團見識到非洲傳統文化創意與多元。



## 訪問史瓦濟蘭王國

總統在史國期間曾視察我駐史大使館、參加非洲南部地區僑胞歡迎午宴、會晤史王及王母、接受史王國宴及獲頒獅王勳章、在行館接見史國總理、向先王索布札二世陵寢獻花致意並參觀紀念館、參訪萊禮費津紀念醫院（RFM）、南緯公司、國立手工藝訓練中心（NHTC）及世界展望會史國分會，另並簽署聯合公報。

總統在史王邀請下也曾與史王進行運動交流，除與史王進行伏地挺身及仰臥起坐進行互動外，再相約次日進行慢跑及伏地挺身，經由運動增進與史王的情誼。史王事後並向馬總統表示，兩國元首「運動外交」讓史國人民看見其國王親民另一面，大大提升史王在人民心中優質形象。

## 出訪重要成果

### 一、與非洲友邦互動熱絡，深化元首間情誼

總統訪非期間受到各友邦政府的高度重視與熱情接待，抵離時均以隆重軍禮迎送，且各場合均予高規格接待，總統並分別與布國龔保雷總統、甘國賈梅總統及史王恩史瓦帝三世就加強雙邊各方面交流與合作、國際現勢及我參與國際組織等議題深入交換意見，非洲3友邦元首也均表示將持續堅定支持中華民國參與「國際民航組織」（ICAO）及「聯合國氣候變化綱要公約」（UNFCCC）等聯合國體系及其他國際組織。

### 二、檢視雙邊合作計畫成果，為臺灣企業創造商機

總統此行特別視察我與各國進行的合作計畫，親眼見證我與友邦合作關係在堅實的基礎上穩健發展，本部規劃推動的合作計畫也邀請民間企業參與，希望藉援外計畫帶動民間企業拓展非洲市場，為臺灣企業創造更多商機。此行並標示未來我與非洲友邦發展重點，除將持續以職訓、醫療及農業為雙邊合作主軸外，亦將擴及太陽能領域的合作，鼓勵臺灣企業赴非洲友邦投資。



甘國傳統表演-旋轉稻草人。



馬總統參訪我僑民於史國開設之紡織廠。

### 三、宣達「活路外交」理念，推展文化交流

總統此行與非洲友邦元首會晤期間，曾說明上任後積極改善兩岸關係、恢復兩岸制度性協商、開啓週末包機直航、開放陸客來臺等一連串具體措施，友邦元首均表示讚賞，認為目前兩岸關係和緩，我國國際空間擴大，兩者形成良性循環，不僅降低兩岸緊張關係，也有助區域和平穩定。另為推動我與友邦間文化及藝術交流，隨訪的國立台灣藝術大學表演團體曾在3友邦進行6場展演，其精湛演出受友邦政要及人民高度讚賞，成功拓展文化外交。

### 四、展現人道關懷，提升國際形象


此次總統透過實地訪問邦交國，了解各友邦所面臨難題，秉持「目的正當、程序合法、執行有效」的理念，協助布國安置甫自馬利湧入的難民及布國本身糧荒問題，以實際行動表達我為國際社會負責任一員，並參訪「非洲一盞燈」受惠小學、下鄉了解一盞燈使用情形及各友邦醫療院所的需求等，過程顯示我國援助成果斐然，已成功樹立我國良好形象，可謂實際達成此行「仁愛關懷」的目的。

### 五、勉勵駐外同仁，宣慰海外僑胞

我駐非洲大使館同仁、技術團及醫療團團員肩負協助友邦發展，鞏固邦誼的重大責任，長年在工作條件艱苦、疫病繁多、物資不足的地區生活，部分大使館同仁不只1次奉派非洲，有些技術團、醫療團人員甚已在非洲服務超過10年，彼等堅守工作崗位，在我友邦輸出源源不斷之愛心，深受友邦民衆肯定。旅非臺商僑民也在當地發揚臺灣勤奮努力的工作精神。總統於訪問3友邦期間分別晚宴旅非國人，並向所有駐館同仁、技術團及醫療團團員、替代役男、志工及僑民等，表達誠摯的慰勉及鼓勵，並以餐敘、致贈加菜金方式，勉勵大家續為我外交工作共同努力。

## 結語

總統此次訪非獲各友邦政府高度重視及熱情接待，顯示我長年認真務實協助友邦發展，深獲非洲友邦政府及人民歡迎。另一方面，我非洲友邦長期忠實在國際場合為我發聲，積極助我參與聯合國專門組織，甚或在我參與國際活動受到矮化時，挺身助我爭取權益，我與非洲友邦已建立互助合作、長久而穩固的情誼。

總統此次訪非，飛行3萬7千5百餘公里，成果豐碩，達成了「仁愛關懷、鞏固邦誼」的既定目標。而專機順利過境無邦交國家，也顯示「活路外交」政策已獲得國際肯定，並為我與相關國家間的互信立下良好基礎。 



與布國總統龔保雷簽訂聯合公報。



總統視察班竹町農場，聽取技術團團長鄧樹康詳細解說該農場耕作情形。



總統親會「非洲一盞燈」受惠學童。



總統抵布時受到旅布華僑熱情接機。





## 馬總統訪甘比亞 施展運動外交

一陣旋風帶動友邦元首重視運動，成為馬總統此次訪非之行的特色，帶來意想不到的佳效，這也是我元首出訪活動之創舉。

■ 陳士良

### 前言

本年4月馬總統率團訪問布吉納法索、甘比亞及史瓦濟蘭3個非洲友邦，馬總統第1次訪非，在各受訪國受到極為熱烈的歡迎，尤其甘比亞的民衆熱情可以「舉國歡騰」形容之。馬總統在訪問甘比亞期間與賈梅總統互動伏地挺身及足球12碼射門活動，在傳統官式而嚴肅的訪問節目外，顯得格外特殊與生動活潑，此一運動外交帶來意想不到的佳效，也是我元首出訪活動之創舉，值得特別一提。

### 伏地挺身

2009年4月賈梅總統應邀訪華時，馬總統詢問賈梅總統平日做何運動，賈梅總統告稱常做伏地挺身，馬總統表示自己也每日做此運動，相約日後馬總統訪甘時將與賈梅總統一起做伏地挺身，同時



上：馬總統在國宴上接受賈梅總統贈勳。

下：馬總統在甘國接受群眾熱烈歡迎。

雙方互勉國家元首當鍛鍊強身。馬總統訪甘即履行前約，經安排於4月11日抵訪甘國首晚賈梅總統的國宴，在賈梅總統分別頒贈馬總統與楊部長榮譽勳章後，進行約定各做20下伏地挺身。馬總統與賈梅總統在司儀說明此一活動之緣由後，各自寬解所穿相同之白袍外套與白帽，伏在國宴主賓席台上，全場熱烈鼓掌，並在全場高聲齊數“One、Two、Three……Nineteen、Twenty！”與媒體鎂光燈焦點閃爍光中，完成此一歷史性的友誼表演，因此並無輸贏問題。

表演後之致詞中，馬總統極為幽默地表示，自己牢記前輩的告誡，身為客人不應該擊敗他的主人（Guest should not beat host）〈全場大笑〉，繼言道身為主人也不應該擊敗他的客人（Host should also not beat his guest）〈再次哄堂大笑〉，這幽默十分經典，令人回味。馬總統在說明做此伏地挺身的背景時也指出此次兩國元首一起做伏地挺身應該可以破世界紀錄，甚至可以申列金氏世界紀錄（Guinness World Records），此言再次獲得在場所有人士報以如雷掌聲。

## 12碼足球射門

馬總統4天3夜訪甘行程結束前4月14日下午最後一項節目，兩國元首各率其足球團隊（各隊均為5人）在甘比亞的「台灣明道中學」比賽12碼足球射門3回合。足球在甘國普遍風行，在我國雖非強項運動，但兩國元首一起玩玩踢球既輕鬆有趣又富創意。此一活動特別安排在班竹市郊Farato鎮上的「台灣明道中學」，亦為凸顯我NGO在非洲友邦之善行。一貫道明道文化中心於

1997年一次善款修建該校中、小學校舍，地方人士十分感念，遂將該校改名為明道中學。兩國元首賽球當天下午，明道中學師生、家長及當地長老與村民老小都群聚在校區裏外，載歌載舞熱烈歡迎。

甘國政府十分認真而用心，在校內搭棚，以便貴賓與各界人士觀賽，儀式十分講究，由甘國足球協會主持節目，首由甘國警察樂隊演奏我與甘國國歌，繼介紹雙方隊員、合照，並做現場報導，有模有樣。我方也很認真預備此一節目，本館事前協助整理該校破舊的環境。該校空間不足，原無足球



上：馬總統與賈梅總統在明道中學足球射門聯誼。

下：總統與甘國總統實現當年齊作「伏地挺身」邀約。賈梅總統於2009年4月訪華時兩人即約定下次馬總統訪甘國時將進行一場伏地挺身競賽。



馬總統在甘國接受群眾熱烈歡迎。

場地，本館特別訂製1個足球門加網送給該校，我方也特別訂製2隊球衣，以作區分。

我隊5人包含馬總統、國安會胡秘書長為真、本部楊部長、勞委會王主委如玄（女）及經濟部林次長聖忠、球門守將為本館王武官先民。甘隊5人分別為賈梅總統、總統府秘書長Dr.Njoigou Bah、外交部長Dr.Mamadou Tangara、衛生部長Ms.Fatim Badjie（女）、漁業水資源部長Abou Kolley、守球員為工程部長Francis Mboge，雙方均推出強手，四生一旦，十分公平。

由於這是一場友誼賽，雙方都在輕鬆愉快的心情下各依序輪流3回合射門，球員上場或摩拳擦掌，或作些逗趣的小動作再踢球，全球觀眾約2千人，有熱情的加油聲、有擊鼓叫唱聲，時而爆笑聲（主持人現場報導，經常爆出” Oh, My God”），加上甘方警察樂隊時而奏出我國的曲調「友情」（本館提供樂譜供練），場面熱鬧非凡，最終結果我方踢進4球，甘方共進3球，甘方很

會當主人，小讓一球，賓主盡歡。

球賽畢，甘方特別預備了精美的紀念獎盤一面，由賈梅總統致贈馬總統，兩位總統分別致詞重申彼此對兩國關係之珍視與至誠的情誼，在「友情」的演奏聲中結束這場前所未有的且別開生面的友誼射球賽。

## 結語

馬總統訪甘節目以兩國元首伏地挺身開場，意味誠信履諾，以射球比賽作快樂的終結（Happy ending），凸顯雙方堅定的情誼，此一安排集眾人的智慧與努力，既生動又具創意，且均為破世界紀錄之舉，難怪訪程下一站史瓦濟蘭國王聞風響應，立即安排也要與馬總統較量伏地挺身，外加仰臥起坐，並起早慢跑。一陣旋風帶動友邦元首重視運動，成為馬總統此次訪非之行的特色，並拉近彼此距離，提升雙方情誼。馬總統此行訪非確實是一次非常成功而具特色的訪問。🌟



馬總統頒贈「大綬景星勳章」乙座。



## 美國前國防部長 倫斯斐訪華紀事

倫斯斐來訪參加我建國一百年國慶活動，除促進了臺美高層人物之互動外，也再次重申對我國在國防上的支持。

■ 北美司 黃韋仁

### 前言

美前國防部長倫斯斐（Donald H. Rumsfeld）曾2度擔任國防部長，為迄今美國歷史上最年輕，也是最年長之國防部長。倫氏於美政府高層任職經歷之隆，堪稱罕見，對美國防及安全政策亦深具影響力。他與美國前副總統錢尼（Dick Cheney）私交甚篤，在國際間具有高知名度且動見觀瞻。

倫斯斐於去（100）年10月9日至11日訪華，參加我建國一百年國慶活動。筆者有幸奉派接待，倍感光榮。由於倫斯斐是世界

知名人物，抵達松山機場當天，出境大廳外已聚集大批媒體等候拍照與採訪。

### 拜會外交部楊部長及參加晚宴

倫斯斐抵達後第一個活動即為前往外交部拜會楊部長。楊部長除與倫斯斐就國際局勢交換意見外，會談完畢前特別請倫斯斐在其回憶錄「已知與未知（Known and Unknown）」上簽名留念，倫氏笑稱他簽名的書價值馬上就上揚了，這也彰顯了他在全球具有高知名度與影響力。



倫斯斐抵達後拜會楊部長。

會談完畢後，倫斯斐在部長會客室外接受大批等候已久媒體之採訪。他除表示很高興受邀前來參加我建國一百年國慶活動外，亦再度重申支持我對美國所提出之防衛性武器需求，對我國在國防上的支持，可謂不遺餘力。

在回答完記者問題後，楊部長隨即以晚宴款待倫斯斐。倫斯斐在晚宴時，向來賓解釋了他擔任國防部長時曾說過的一段名言。2002年2月12日倫斯斐在美國防部簡報室，曾以"There are known knowns"一段話解釋伊拉克是否藏有大規模毀滅性武器，但這段話事後卻慘遭美國媒體嘲弄與修理。倫斯斐在晚宴上當場唸出這段話：There are known knowns; there are things we know we know. We also know there are known unknowns; that is to say we know there are some things we do not know. But there are also unknown unknowns – there are things we do not know we don't know（有些事是可以得知的，而有些事是我們知道的。我們也知道，有些事是不可得知的，也就是說，我們知道有些事是我們不知道的。但世上有些事我們不知道是無法知道的，而有些事我們不知道是我們不知道的）。倫斯斐向晚宴中的來賓澄清，上述之語是他引述希臘哲人的話而非自己創造，媒體未經查證，就對他個人加以諷刺。當時座上來賓似乎還在試圖體會這段話的涵義，但對倫斯斐一字不漏且完全不停頓，唸完這段話的功力，已是嘖嘖稱奇。

## 參加國慶活動

倫斯斐此次來訪另一重要行程為參加我建國一百年國慶典禮及國防展演。在10月10日上午觀摩過我國軍在總統府前之國防展演後，倫斯斐對筆者表示，對我國軍之美式裝備頗為熟悉，並認為其任內批准對臺軍售及推動臺美軍事交流，實為正確決定。

國慶日下午倫斯斐亦應邀參加我國慶酒會。由於他的全球高知名度，一進場即成為鎂光燈焦點，除了美國外賓爭相與他合照外，其他受邀各國外賓亦紛紛前來向倫斯斐致意與合照，而他都來者不拒，非常親切。

## 總統接見與贈勳

總統於10月11日上午接見倫斯斐，並在會談前特別頒贈「大綬景星勳章」乙座，以表彰他在擔任美國防部長任內對我之友誼及促進臺美軍事交流之貢獻。倫斯斐對於總統贈勳深感榮幸，亦感謝我政府於其訪華期間所做的安排。

贈勳典禮後之會談，總統除讚揚倫斯斐於美政府及國防部長任職期間的事蹟外，並推崇他因應911恐怖攻擊及推動美國防改革之貢獻。總統特別再度感謝倫斯斐於小布希政府任職國防部長時對中華民國之堅定支



倫斯斐接受記者採訪。

持。倫斯斐向總統表示，有機會參加我建國100年之國慶典禮深感榮幸，他並推崇總統在兩岸關係及臺日關係之成就，並建議我國繼續積極推動加入區域經濟整合。

## 公開演說座無虛席

倫斯斐此次應邀前來最後一個行程是於10月11日中午以「太平洋於21世紀之挑戰及前瞻（21st Century Challenges in the Pacific and Beyond）」為題目發表公開演講，現場安排的座位全部坐滿。

倫斯斐於演講中首先強調，美國逐漸從伊拉克與阿富汗撤退後，已將注意力逐漸自中東轉向亞洲，而他認為由於中國大陸有一胎化及人口老化等內部問題，加以與世界少數幾個獨裁政權為伍，及政府涉入跨國網路攻擊等因素，使美「中」關係存在障礙。倫斯斐於演講中強調，美國在臺灣關係法下有義務在臺灣提出防衛需求後，給予公平、迅速及合理的考慮。他最後指出，雷根總統對臺之「六項保證」令臺灣得以在實力之基礎上與中國大陸交往。這場演講贏得在場人士的熱烈掌聲，與會來賓更是踴躍提問。倫斯斐離場時被國內外媒體包圍要求採訪，還是靠著事先已安排好路線及便衣警察協助才順利離開會場，其受歡迎與重視之程度，可見一斑。

## 911事件回憶

在陪同倫斯斐期間，筆者印象最深刻的是他講述有關911恐怖攻擊事件。2001年9月11日，當美利堅航空77號班機衝擊五角大廈時，他人在辦公室，先感覺到辦公室有一股震動，不久就有人來報告美國防部遭到



倫斯斐發表公開演講。

飛機撞擊。由於稍早世貿大樓已遭到恐怖攻擊，所以他當即判定五角大廈亦遭到恐怖攻擊。當時幕僚建議他立即自五角大廈疏散至安全之處，但他堅持留在原地指揮救災，並評估五角大廈受損程度，一直到情勢較明朗後才離開。事後每談及此一事件，他總難掩感傷情緒，但從事件中亦足見其臨危不亂，指揮若定的功力。

## 結語

倫斯斐前部長不但聲名遠播，亦十分平易近人。離華在桃園機場之航空公司貴賓室候機時，有旅客要求與其合照，他仍不改一貫作風，欣然同意。他最見長的是以幽默的方式回答某些較為尖銳的問題，這也是美國高層政治人物用輕鬆的方式避免場面尷尬展現的高度智慧。此次倫斯斐來訪，除促進了臺美高層人物之互訪外，亦充分顯現了世界級人物之風範。



### 美前國防部長倫斯斐簡歷

普林斯敦大學畢業，喬治城大學法學院肄業，出任公職前為美國海軍戰鬥機飛行員（1954-1957），卸下軍裝即後開啓其顯赫從政之路，歷任美聯邦眾議員（1963-1969）、尼克森總統助理及美國經濟機會辦公室主任（閣員級）（1969）、尼克森總統顧問（Counselor）及經濟穩定計畫主任（1970-1973）、美國駐「北大西洋公約組織」（NATO）常任代表（1973-1974）、福特總統白宮幕僚長（1974-1975）及國防部長（1975-1977）、雷根總統中東事務特使（1983-1984）、小布希政府國防部長（2001-2006）等重要職位。



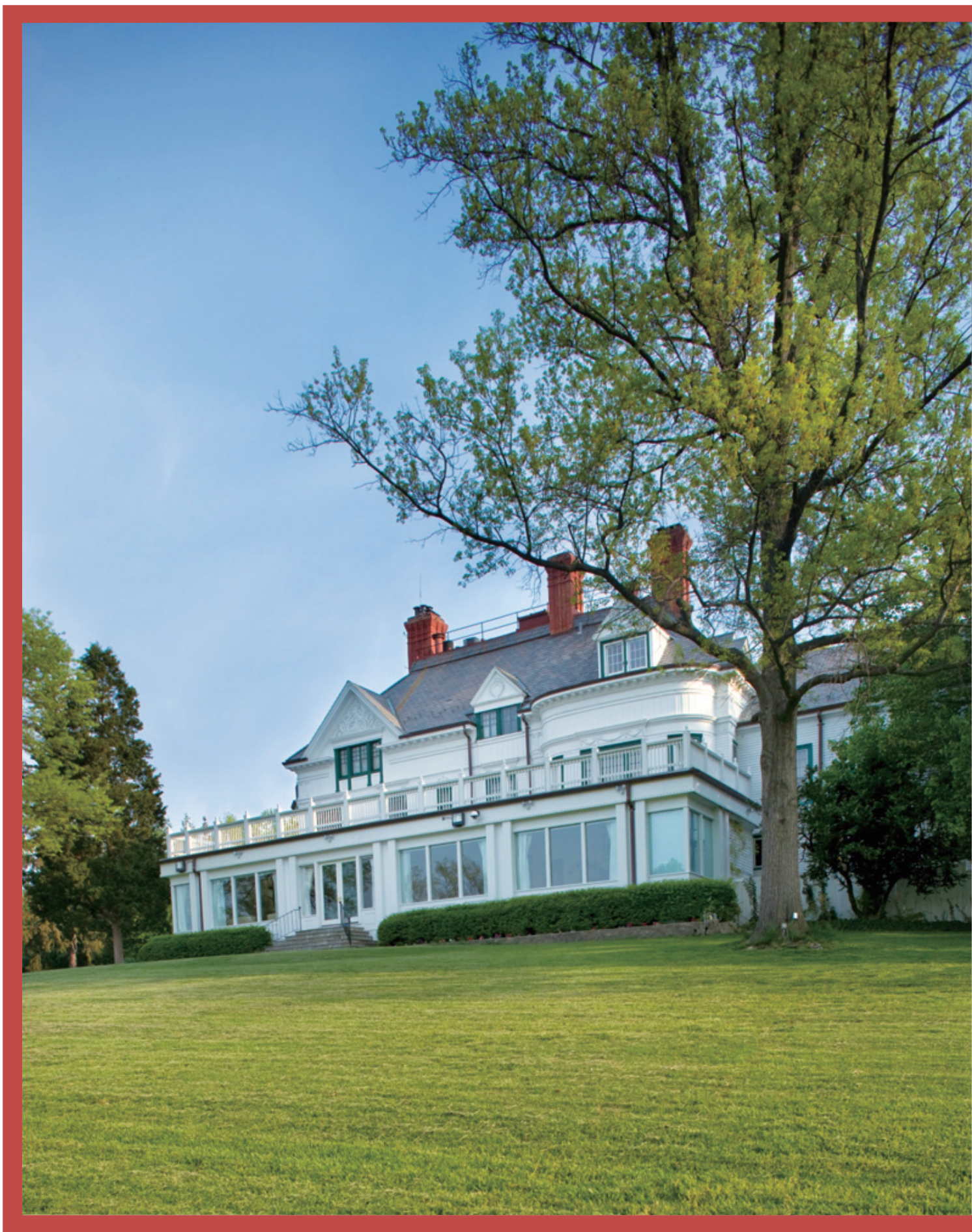
## 百年風華 雙橡情緣



上：雙橡園主屋大門口的中華民國國徽花園。  
下：經美國內政部冊列為歷史古蹟之雙橡園。

座落於美國首府華盛頓特區靜謐的高級住宅區，黑色鑲金的大門緩緩開啓，沿著坡道驅車蜿蜒而上，小丘頂上立著一座雪白外牆飾以墨綠襯色的古宅，這幢英國喬治亞復興式（Georgian Revival）全木造建築共有26個房間，前後已有20位駐美大使及代表作為雙橡園主人，在這裡見證了中華民國近代外交史上最關鍵的年代。

■ 駐美國代表處 行政組







原屋主國家地理協會創辦人赫巴德夫婦於主屋前門廊（今大宴客廳）留影。



第凡內（Tiffany）廳天花板主燈為1888年建造時之原始裝置。

## 雙橡園的由來

1886年出身波士頓望族的「國家地理協會」創辦人赫巴德（Gardiner Hubbard）律師在華府克里夫蘭公園區購入近50英畝土地，並於1888年延聘當代著名建築師艾倫（Francis Richmond Allen）設計建造了赫氏家族的避暑夏屋。因為屋前兩株相伴而生的橡樹，赫巴德夫人將這個新家取名為「雙橡園」（Twin Oaks Estate）。

赫氏夫婦育有兩女，長女梅博（Mabel）嫁予電話發明者亞歷山大貝爾（Alexander Bell），次女羅貝塔（Roberta）與銀行家貝爾（Charles Bell）結婚生有1女葛麗絲（Grace Hubbard Fortescue）。赫氏後人分別繼承並出售部分產業，近50英畝莊園現今分別為特雷加倫保護區（Tregaron Conservancy）、華盛頓國際學校（Washington International School），以及屬於我政府所有約18.1英畝之雙橡園。

我國與雙橡園的緣分始於1937年，當時的駐美大使王正廷向赫氏外孫女葛麗絲承

租雙橡園做為官舍，繼任的胡適、魏道明亦繼續承租，直到1947年葛麗絲將雙橡園售予中華民國政府，顧維鈞大使代表政府承購雙橡園的房地契約正本現仍完整珍藏在駐美代表處的保險箱內，如同鎮館之寶。

## 美輪美奐的雙橡園

雙橡園主屋南側平台原係建築的主要出入口，嗣經我政府將該平台改建為一可容納上百名賓客的大型宴客廳，正式宴會或重要場合多在該宴客廳舉行；原有門廊加蓋落地門窗使宴客廳採光良好，園區四時變換的如畫美景亦盡收賓客眼中。大宴客廳牆上掛有2幅著名畫家梁丹丰女士在雙橡園臨摩主屋之素描真跡，以及數幅赫巴德家族在雙橡園的居家舊照，新增藝術品尚包括現任袁健生大使夫人吳垣玲女士為紀念中華民國建國一百年而捐贈雙橡園典藏，吳幼之老先生抽象畫作品「世紀之歌」。此外，大宴客廳側一扇弧形門內另有一精緻餐廳，天花板垂墜而下的裝飾吊燈為主屋原始裝置，此一多餘年的古董燈是第凡內公司出品，該廳爰名為



三樓兒童房之裝潢傢飾為十九世紀新英格蘭風格。



白色藤椅搭配碎花布窗簾妝點浪漫夢幻的少女閨房。

第凡內廳（Tiffany Room）。

1937年蘆溝橋事變揭開我對日八年抗戰序幕，1943年蔣宋美齡女士親自來美遊說，於美國會眾議院發表演說爭取美國盟誼，當時蔣夫人即下榻於雙橡園。1950年美國派遣第七艦隊協防台海，1954年磋商簽訂「中美共同防禦條約」之地點也在雙橡園。爾後世局再變，1979年元月起美我兩國外交關係終止，為護衛雙橡園不遭受中共侵吞，我政府將雙橡園產權象徵性地轉讓予美國民間組織「自由中國之友協會」（Friends of Free China Association）。當時駐美同仁及眷屬在雙橡園舉行了降旗儀式，望著冉冉而下的青天白日滿地紅國旗，在場者無不熱淚滿襟，其後3年，雙橡園陷入無人養護狀態，晦暗如當時我國的國際處境。

1982年「自由中國之友協會」將雙橡園歸還我國政府，然而偌大的庭園已蔓草叢生，主屋內外更見殘破不堪。1983年錢復博士偕夫人田玲玲女士抵華府履任後，向外交部呈報雙橡園殘敗實況，請獲專款進行大規模修葺工程，除強化建築結構並粉刷外觀，另經費心考據重新採購傢俱飾品，恢復雙橡園主屋高貴雅致風貌。錢前代表夫婦苦

心沒有白費，雙橡園終於又成為華府社交圈嚮往矚目的焦點，1986年美國內政部正式將此歷史名園冊列為國家古蹟。

### 雙橡園的修繕工程

2008年8月袁健生大使及夫人到任未久，即相偕前往雙橡園仔細巡視。袁大使對於雙橡園主屋大門口原有的中華民國國徽花圃遭廢棄的景象十分痛心，乃列為最優先恢復項目。如今國徽花圃已完全呈現原貌，彰顯雙橡園永遠屬於中華民國之事實。

袁大使對雙橡園有深刻的情感，他與夫人在主屋內的足跡遍及地下室與屋頂閣樓。他們驚訝地發現，地下室昏暗潮濕、牆面龜裂，每遇大雨地面積水沒及腳背，主屋地基鬆動結構安全堪虞，加以冷熱水、電、瓦斯、空調、電話等各式廢棄及現用管線交雜錯亂，主屋為全木造建築，故整體安全威脅極大。袁大使隨即指示延請專業建築師團隊針對主屋逐層檢查，詳細測量繪製建築及水電配置平面圖，再依據檢測結果及藍圖逐步循序進行修繕計畫。

外交部對袁大使的修繕計畫非常支持，過去3年以來，逐年核撥專款支應主屋整修

工程，先後完成20餘項修繕專案，最顯而易見的改變是主屋1樓及地下室的更新整建。

大宴客廳原係主屋門廊改建，下方結構中空，經百餘年之使用，地板不堪承載而下陷，步行於上吱吱作響，安全堪虞。該廳地板結構經以42根橫樑架設於12根水泥柱上予以強化後，全面鋪設橡木地板，當可再安心保用百年。另再拆除內牆斑剝霉腐之壁紙，改正漏水及壁癌問題後刷上紋路精美之漆料，主屋一樓包括大宴客廳在內之所有迎賓廳室均呈現煥然一新之高雅新貌。

為確保主屋基礎結構穩健，主屋地下室亦經全面清整，在關鍵處頂置樑柱，重鋪厚實水泥基地，根本解決內外牆滲漏水問題，移除陳年廢棄管線。地下室整修完成後，空間開朗明亮，未來當可視需要另規劃作為多功能收納儲藏室。

基於主屋整體結構安全之考量，修繕計畫亦及於不對外開放之工作區，包括碗櫃區、備餐室、炊煮室、洗碗室乃至後側儲藏

工作室、陽台樓梯。修繕計畫是依據實際工作的便利性與安全性，並以保持主屋原有設計風格為原則，全面重新設計裝潢：碗櫃區及備餐室維持清雅古意，炊煮室、洗碗室則以不鏽鋼材質專業廚具為主；此外，亦同時強化結構安全，解決壁牆斑駁、地板翹起、設備陳污及長年排水不良等問題。裝修工程大體結束後，為強化門禁安全及火災警戒功能，主屋內外均加裝嚴密之防火及防盜系統與全美最大之保全公司連線，監視攝影機畫面亦同步由辦公大樓24小時警衛監控。

袁大使極為重視雙橡園修繕之工程品質，在華府天候許可的幾個月施工期內，袁大使指示封園謝絕參訪，並將餐宴活動易地舉行，大使本人公餘之暇亦常親赴施工現場視察，深入了解工程細節。在這樣貫徹積極的要求下，所有整修工作在中華民國建國一百年雙橡園國慶酒會前順利完竣，走過百年歲月的雙橡園在超過3,500位中外貴賓的見證下，重新展現她的絕代風華。🌐





## 盛代元音 唱響亞西

元音…最純粹最美好的聲音，適逢中華民國建國一百年，我們在杜拜國慶酒會上唱著大戲、歌起元音，祝福我中華民國一百歲生日快樂。

■ 臺灣戲曲學院京劇學系 潘俊仁

### 國立臺灣戲曲學院綻放光芒

2011年9月，外交部為結合民間力量，拓展文化外交，透過公開方式遴選了國內大專院校16位學生擔任「亞西地區傳統藝術青年大使」，此次入選，對國立臺灣戲曲學院的學生而言，極具意義。



上：U.A.E.University與戲劇學院同學大合照。  
下：國慶霸王別姬演出。

過去戲曲學院參與海外藝術交流活動大多是歐美或東南亞國家，此次則是國人比較陌生的亞西地區，戲曲學院的學生受到國家長期栽培，在傳統表演藝術上認真學習，一直背負著傳承中華戲曲文化的使命，有這樣的契機，能赴亞西地區弘揚國粹，全校上下無不欣喜非常，期盼透過此次藝術交流，推廣我國的傳統表演藝術，並從中吸取寶貴的經驗。

### 脫穎而出的演出劇目

此次的演出劇目，校方十分重視，經過公開徵選後，由京劇學系、客家戲學系、民俗技藝學系各選派2位老師擔任評審。評選結果，傳統京劇表演選出《貴妃醉酒》及《霸王別姬》兩劇；武生耍棍表演，由潘俊仁和蔡傑夫兩位同學演出；客家戲選出《美猴王大鬧龍宮》，由潘守和與何鴻億2位同學演出，另民俗技藝學系選出“砌磚”表演，由周鈞翔同學擔綱，而趙偉辰同學則表演特技“立方體”。



U.A.E.University學術交流演出—京劇武術展演。



U.A.E.University學生配戴鳳冠。

### 東方美與京劇傳統服飾的光華燦爛

《貴妃醉酒》、《霸王別姬》是京劇旦角兒戲，劇中楊貴妃輕移蓮步，婀娜多姿的醉態，結合聞花、臥魚等的身段，極盡美態；《霸王別姬》中，虞姬的嬌媚與項羽的霸氣，讓國外朋友能同時看到京劇中2種不同的行當，而虞姬的劍舞，更顯現了剛中帶柔之美，透過這2齣劇目，讓外國朋友同時欣賞到京劇旦角東方美的意象和京劇傳統服飾的光華燦爛。至於傳統戲曲表演功法中的耍棍和《美猴王大鬧龍宮》在戲曲中屬於武戲，精采的棍花兒及雙人對打配合鑼鼓喧天的文武場伴奏，除了讓現場氣氛熱鬧之外，更能讓外賓對我國傳統戲曲留下深刻的印象。

經外交部審核之後，赴阿拉伯聯合大公國杜拜演出者為京劇學系潘俊仁、蔡傑夫，及民俗技藝學系周鈞翔，筆者謹代表全隊談談在杜拜與阿布達比交流演出之情形。

### 杜拜的交流演出經驗

抵達杜拜次日，也就是10月5日這天，進行了第1場的演出。我們在駐杜拜辦事處林芝秘書的帶領下，一早便從杜拜出發，橫越一望無際的沙漠前往位於阿布達比的阿拉伯聯合大公國大學，與該校戲劇學系的同學



進行交流活動。當天下午表演2場，劇目是《貴妃醉酒》以及京劇武生耍棍表演。

為了使戲劇學系同學對於傳統戲曲有更深入的了解，林芝秘書首先解說京劇表演功法中的四功五法以及演員在國內自小學5年級進入戲曲學院學戲的過程，包含平常在學校所學習的科目和訓練過程…等等，接著由我們演出，最後是同學與演員們相互提問並共同討論。京劇中講究唱、念、做、打的表演功法，當天的演出，唱、念、做、打一次呈現，一次到位，師生們觀賞時，掌聲不斷，反應十分熱烈。

當天戲劇學系的同學與師長們提出許多關於傳統戲曲的問題，例如：為什麼京劇演員的臉上要用紅色和白色兩種顏色？是否象徵著什麼樣的意義？《貴妃醉酒》中楊貴妃頭上五色斑斕的鳳冠和那奪目耀眼的金珠是什麼樣的材質製作而成的？我們一一回答，並讓現場女同學們戴上鳳冠拍照留念，同學們是又開心又興奮，她們表示這是非常難忘的經驗，從前只有在電視上看過這樣的妝扮，沒想到竟然有機會能親眼看見並且與演員如此貼近。這樣的交流演出與討論對於我們這些演員又何嘗不是既新鮮又難忘的經驗呢！在討論的過程中，我們發現外國朋友看戲的角度及態度與華人地區有很大的差異，看戲時全場鴉雀無聲，讓平常在國內演出，習慣聽到觀眾此起彼落叫好聲的我們有些不

大習慣，但終場的熱烈掌聲，給了我們極大的鼓舞與肯定。當天演出約莫在晚間8點結束，但戲劇學系師生與演員們的討論進行到晚間10點左右，交流之熱絡，可見一斑。

## 建國一百年國慶演出， 唱大戲、歌起元音

此次的重頭戲在10月6日的開演，是我國建國一百年的國慶演出，在杜拜的The castle飯店晚間7點舉行，當天貴賓雲集，熱鬧非凡。第1場演出是民俗技藝學系周鈞翔精采的砌磚、氣球魔術表演，接下來是以傳統京劇呈現的《霸王別姬》，果然一開始周鈞翔與現場來賓的互動就讓會場氣氛瞬間熱絡了起來，當天駐杜拜辦事處張處長萬陸伉儷、新聞組馬組長超賢以及許多貴賓也蒞臨觀賞。

這天晚上，當第一聲京劇的鑼鼓敲下，聲響在國慶酒會場中迴盪，有如盛代元音響起之時，我心中激動非常，元音…最純粹最美好的聲音，適逢中華民國建國一百年之際，我們在杜拜國慶酒會上唱著大戲、歌起元音，祝福我中華民國一百歲生日快樂，這是何等令人動容的場面。

表演時，舞臺上刀光劍影，台下觀眾掌聲連連，有外賓讚許這齣《霸王別姬》相當引人，蓋亞西地區人民承襲阿拉伯人自古喜好弄刀舞劍驍勇善戰的風氣，欣賞1位充滿東方神秘色彩女子在台上舞劍，對許多人而言是頭一遭，配合聆聽高亢圓潤的唱腔，許多來賓表示，這真是很不一樣的異國風情。而這場建國一百年國慶酒會演出，也獲得了一致的好評。



## 走進臺灣館發揚光大

最後一天在杜拜的演出是10月10日國慶當天，演出地點是杜拜國際電腦展Taiwan Excellence臺灣館，劇目是《貴妃醉酒》和京劇武生耍棍。傳統戲曲的扮相和演出方式果然具有吸睛效果，演員才站上臺灣館的展示台，霎時就有許多好奇的外國朋友駐足觀賞，一曲《貴妃醉酒》立刻吸引了所有人的目光，而京劇武生完美到位的亮相，更讓現場的鎂光燈閃爍個不停，臺灣館前馬上就聚集了滿滿的人群爭相與我們拍照留念。現場周鈞翔同學折了許多造型各異的氣球送給前來參觀臺灣館的外國朋友，吸引當地記者前來拍攝，增加了臺灣館的曝光率。這次的演出，為電腦展帶來了許多人潮，也讓外國朋友看見了我國的軟實力。

## 藝術交流的寶貴經驗

回國後，外交部邀請此次赴亞西地區交流的同學於11月9日在外交部5樓大禮堂舉行成果發表會，國立臺灣藝術大學、國立臺北藝術大學及國立臺灣戲曲學院等3校赴各國演出的青年大使們，藉此機會欣賞了彼此在國外精采的表演，演出後同學們相互討論在各國交流的情形，分享在國外寶貴的學習及交流經驗，而「亞西地區傳統藝術交流青年大使」的活動，也隨之劃下了句點。

## 期待盛代元音再次響起

回顧這次以「亞西地區傳統藝術青年大使」身分赴海外藝術交流，可謂獲益良多。我們回到戲曲學院後，對京劇學系的同學們發表了此次活動的心得與感想，並且對杜拜與阿布達比做了介紹，從阿拉伯聯合大公國當地的民風，到服飾、語言、文化、飲食……等等，將在亞西地區所見及所聞分享給師長以及同學們。我們走進亞西，與國外朋友談論臺灣在保存傳統戲曲藝術的現狀與發展，也走進校園，與大學生們面對面地交流，分享心得，整體而言取得了很好的成效。

身負傳承中華文化重責，我們將戲曲推向國際，展示臺灣文化底蘊內涵的同時，也在語言、文化方面有了更多的接觸與實踐，這對整個活動，賦予了另一層的意義。期盼未來，能繼續舉辦這樣有意義的交流活動，讓代表國家弘揚國粹藝術的傳統戲曲—盛代元音能夠有機會再次響起於友邦的土地上。✎



左：國慶霸王別姬演出後與貴賓合影。

中：國慶酒會中與駐杜拜辦事處人員合影。

右：電腦展Taiwan\_excellence\_Dubai與外國來賓合影。



鳳凰群島擁有世界最多的熱帶海鳥品種和數量。

## 世界最大海洋生物保護區 吉里巴斯 鳳凰群島巡禮



島內有許多種豐富的海洋無脊椎動物。

吉里巴斯擁有世界各國豔羨的海洋資源，該國鳳凰群島保護區是世界上第一大深水海洋保護區，保護了許多尚未被發現的深海生物，其對該保護區維護之用心，可見一斑。

■ 何登煌

### 前言

我國太平洋友邦吉里巴斯擁有將近360萬平方公里的經濟專屬海域及豐沛的海洋資源，雖然它仍是個低度開發中國家，但深知永續經營與環境保護的重要。

吉里巴斯政府與美國新英格蘭水族館合作，於2006年在該國鳳凰群島設立鳳凰島保護區（Phoenix Islands Protected Area, 簡稱為PIPA），2008年更擴大其範圍，另成立信用基金，並於2010年申獲聯合國核列為世界



重要資產。

這個面積廣達408,250萬平方公里的保護區，佔吉里巴斯全國經濟專屬區面積的11.34%，也是世界最大的海洋生物保護區（Marine Protected Area,簡稱MPA），佔全世界MPA的17.5%。由於人跡罕至，成為世界保存最完整的珍奇鳥類與海洋生物生生不息的棲息之地。

### 鳳凰群島的地理位置與地形地物

鳳凰群島位在吉國南方的東經175度至西經169度，及赤道與南緯5度之間；該群島主要有2個海面下珊瑚礁（Carondelet Reef與Winslow Reef）、8個小島與若干海面平頂山。8個小島分別為Canton、Enderbury、Rawaki、Birnie、Manra、Orona、McKean與Nikumaroro，其中除Canton島約有30多名吉國公務員及眷屬的住民外，其他各島都無人居住。Canton島係以1854年美國1艘在該地發生船難的捕鯨船而命名，島上有第二次世界大戰美軍構築的堅固飛機跑道，至今仍完好無缺，可惜已無任何班機起落。島上交通完全靠船運，任何經過PIPA地區的船隻，必須經由該島上所設的關口通關。

除了小島外，保護區內還有從海床直接升起由火山形成的巨大、孤立與未經發掘的海面平頂山（seamounts）30多座，這種海面平頂山，是遠洋魚重要棲息之地。全世界有25%此種海面平頂山已因商業性濫捕而破壞殆盡，PIPA內的原始海面平頂山提供了遠洋魚類絕佳保護，對全球海洋資源保護具有重要貢獻。

鳳凰群島保護區的海水深度平均在4,000公尺，最深處達6,147公尺，是世界上第一大

深水海洋保護區。目前深海生物的研究尚未成熟，所以鳳凰群島保護區無疑的保護了許多尚未被發現的深海生物。

### 豐沛的海洋生物與瀕臨絕種生物

鳳凰群島係由海底山所成長形成的珊瑚礁岩構成，是典型的珊瑚礁島（atoll）。這地區的珊瑚礁岩具有世界最壯觀的珊瑚、車渠貝（giant clam）、魚類與鯊魚的數量。截至目前，科學家研究發現的珊瑚有200多種、魚類有514種，其中很多是新發現的品種。由於珊瑚礁岩甚為遙遠廣闊，人煙絕跡，是提供科學家研究珊瑚與海島生態，及在無人類干擾下對全球氣候變遷反應的絕佳場地。

鳳凰群島內有多種生物受到氣候變遷、海平面上升、非法捕漁與掠食性生物入侵幾乎瀕臨絕種。儘管如此，鳳凰群島保護區內仍有各種豐富的生物類，大略如下：

- **鳥類**：鳳凰群島登錄有案的鳥類共有19種，總數在一百萬隻之多。
- **地上爬蟲類**：主要有arachnids與陸蟹，而以椰子蟹為要。另有壁虎（geckos）與石籠子（skinks）。
- **海洋哺乳動物**：主要為鯨魚與海豚。
- **海龜**：如已瀕臨絕種的玳瑁與綠鱗龜。



由於鳳凰群島是典型的珊瑚礁島，魚類總量豐富。

- **海洋無脊椎動物**：有海星、海參、海盤車（brittle stars）與海膽。
- **魚類**：主要是淺水珊瑚礁內的魚類，共有518種，是世界上淺水海魚每單位面積魚類品種之最。

## 各具特色的島嶼與珊瑚礁

鳳凰群島保護區所處地理位置有一股高壓阻止颶風形成，因此得天獨厚，成為迴游魚群棲之地。當聖嬰現象發生時，太平洋暖流會向東流，進入此一地區，而鮪魚群也會大量跟著游入，成為吉國與其他中太平洋島國重要收入。鳳凰群島也是鮪魚產卵之地。

- **唯一住人的Canton 島**：這是鳳凰群島內最大的珊瑚礁島，島的狹窄外緣有條相當大的人工疏浚渠道流入水淺的潟湖。潟湖口與渠道口附近有豐富的魚群覓食與產卵，擁有最多元的珊瑚品種與海洋生物。
- **綠鱷龜的家鄉Enderbury島**：Enderbury島是綠鱷龜在太平洋最重要的棲息地。也因為軍艦鳥、勃鳥與燕鷗的群聚，自1860年起該島為鳥糞的重要來源地，並一度成為軍事基地與磷礦開採地。
- **鳥的樂園Rawaki島**：面積1.12平方公里的Rawaki島是18種重要海鳥的棲息地，同時擁有極大的鯊魚群聚量，尤其是灰色鯊魚。另也蘊藏了豐富的魷魚（triggerfishes）與河豚（puffers）。
- **車渠貝聚集的Orona島**：是鳳凰群島中3個受海洋潮汐沖洗的潟湖環礁島（atoll）之一。該島的面積僅3.9平方公里，其潟湖的面積則廣達15平方公里，裡面蘊藏著世界最大，且難得一見的車渠貝，看了令人嘆為觀止。
- **充滿神秘的Nikumaroro島**：面積4.1平方公里，是海鳥棲息與海龜產卵地，更為

椰子蟹的重要產地。這個島是典型的熱帶珊瑚環礁島，以紀念傳統航海傳奇故事與吉爾伯特群島神秘的女祖先而命名。該島亦有豐富蘊藏量的魚類包括刺尾魚（surgeonfishes與鷹魚（hawkfishes）。

- **天敵肆虐的McKen島**：這個島曾擁有藍海燕、白喉小海燕及多種小海燕與燕鷗等各種鳥類的旗艦島。然而2002年一艘漁船在該島發生船難，引進了亞洲老鼠，牠們掠食成鳥、幼鳥與鳥蛋，到2006年時，上述的各種鳥類在島上完全絕跡。2008年設立鳳凰群島保護區時，消滅亞洲老鼠就是其中重點工作，到了2009年終於成功地吸引鳥類返回該島築巢棲息。

## 結語

吉里巴斯擁有世界各國豔羨的海洋資源，但深知環境永續經營與資源維護的重要，除有嚴密保護海域與海洋經濟專屬區資源的法律外，並與區域內國家共同組成諾魯協定締約伙伴，集體合作保護該等資源，並在環境、土地與農業部下特別設立PIPA處，由該部退休次長專責；另並設立PIPA基金會，特別網羅擁有經濟學博士學位、在倫敦國協秘書處任職7年的吉籍菁英Teuea Toatu擔任該基金會執行董事，其對該保護區維護之用心，可見一斑。🌐



鳳凰群島上爬蟲類主要以蟹類為主。

# 臺灣之愛 在雅加達的天空閃爍

中華民國婦聯會印尼分會  
共同攜手，將愛心傳達  
至印尼各個角落需要關照  
的弱勢族群，真心的實踐  
「施比受更有福」的真  
諦，讓印尼的人民感受到  
來自臺灣誠摯的關懷與滿  
載的愛心。

■ 金辰芯



中華民國婦聯會印尼分會會員與雅加達台灣學校的學生一起合影。



上：印尼分會姐妹們在七百名孤兒新春餐會現場合影。

下：中華民國婦聯會印尼分會主委夏鄭麗園與孤兒院長Widjaja在院董的注視下，一起拉開慶祝修繕完成的匾額紅布條，上書「來自台灣的愛」。

## 前言

中華民國婦聯會印尼分會於民國98年在雅加達成立，回首2年多來分會姐妹們共同攜手將愛心傳達至印尼各個角落需要關照的弱勢族群，諸如：孤苦老人及失怙孤兒，我們從中學習到感恩、寬容，更珍惜眼前簡單的幸福，也總是在每一次活動中感受到付出的快樂及感動！

如果說“施比受更有福，愛無分國界、距離及時空”

在他們炯炯眼神裡已經閃耀著無盡的幸福。

謹藉此小小篇幅與大家一起分享幾則令人動容之“愛的練習題”紀實~~

## 幼吾幼~海口Murni Jaya孤兒院修繕完成典禮小記

100年12月23日~

一個令人興奮又欣喜的日子

夏鄭麗園主委率同姐妹們偕同雅加達臺灣學校學生前往海口Murni Jaya孤兒院，驗收並見證由婦聯會捐贈逾六千萬印尼盾（7000美元）所從事的修繕工程。

當匾額紅布條揭開的剎那，擊掌的手始終沒有停過。

從孩子們久違燦爛的笑容，我看到他們終於找回心中的天堂~

### 緣起

自印尼分會成立以來，Murni Jaya孤兒院就被選定作為長期關注的對象。該院院童年齡從初生寶寶至18歲，共約80人。據了解，當地政府給予之補助微薄，生活開支均需仰賴外界捐款，堪稱拮据，2年來，分會姊妹們不定期準備食物前往探視。從初期僅提供白米、糖果餅乾及書本等日用品，稍後擴大至提供獎學金，嘉惠近20名學子安心就學，更進一步輔導Eddi、Suparmo、Soleh及Didit4名院童，陸續順利就業，冀能從此正向地改變孩子的一生。

### 髒亂不堪的生活環境

然回想起初次踏入該院區時，對它的破爛不堪，感到難以置信：白天光線昏暗，空氣中夾雜著令人作嘔的氣味！教人要屏息凝氣方可壓過那待1分鐘都嫌久的擁擠空間，狹小迂迴轉梯側身轉上2樓，一眼望去不到8坪的房間竟要容納近35個院童，令人驚愕不已！而甫出世的嬰兒就擠身在黝黑破爛的床墊上；一旁是簡陋髒亂的廚房，更令人擔憂院童的健康及衛生問題。目睹了這些令人唏噓不已的窘困，在場姐妹不禁紅了眼眶，默默思考著如何改變眼前的破落情境。

### 還給他們一個溫暖的家

現場姐妹稍後熱烈討論後，一致決定著手聘雇專業工程團隊，更明快決定從改善孤兒院之基本設施著手，讓孩子們擁有一個較健康的作息空間，如此，才是對所募經費最直接而有效的運用。

工程從8月啓動，修復孤兒院的2樓屋頂、1樓客廳和露台的地磚及隔牆，並增添兩間盥洗室及廁所，短短3個多月即竣工，這期間除了感謝所有姐妹的齊心協助，更要感謝宋陳慧音顧問、路光彥顧問及謝妙珍總幹事居間監工及臺商林基成、石原的慷慨贊助，才使得整個修繕得以圓滿完成，使大家心中湧現滿滿的感謝及寬慰。





- 左上：海口Murni Jaya孤兒院在未修繕之前的破落情況。
- 左中：工人正在為海口Murni Jaya孤兒院的前門露台之重新搭建忙碌著。
- 左下：婦女會姐妹與敬老院老人們“相見歡”。
- 上：婦女會姐妹組成台灣宏觀FANS團並準備紅包於年節前探訪。
- 下：印尼分會會員與獅子會姐妹及院童們同樂。

## 老吾老-“台灣宏觀電視Fans團”~分送愛給樂齡敬老院

印尼分會101年開春第1個活動係於舊曆年節前，中華民國婦聯會姐妹約20餘人偕同台灣宏觀電視台記者傅一倩組成“台灣宏觀電視Fans團”，並準備約印尼盾15,000,000（約美金1,600元）加菜金於1月6日前往茂物（Bogor）探訪樂齡敬老院。

探訪期間姐妹們與老人們寒暄話家常並親手將象徵吉祥如意之紅包和營養品及生活物品送交給該院65位老人們，讓他們在年節前雖無法與家人團圓，卻能充分感受到來自臺灣的愛及溫暖，並提前歡度農曆新年。

## 人之幼-分送愛~給700名孤兒新春餐會圍爐囉~

中華民國婦女聯合會印尼分會代表臺灣散播愛心，向雅加達700名孤兒院院童分送文具及生活用品，院童們展露純真笑容，對來自臺灣的祝福表示感恩。

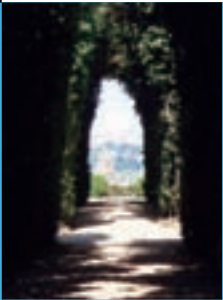
婦聯會印尼分會與雅加達Cendana獅子會攜手合作之獻愛心新春餐會活動，今年已堂堂邁入第2年。姊妹十餘人偕同獅子會姊妹於活動前2天即著手張羅包裝要分送給雅加達12所孤兒院700位院童禮物書包，內含生活用品、文具及食品等。

龍年開春2月9日活動當天，印尼分會各區姐妹們近30人熱鬧與會，這次主辦單位也邀請雅加達國際婦女會（WIC）主席 Rita Pusponegoro及印尼婦女部部長之代表等共同熱情參與，現場估計湧進近800人。本會除了贊助千元美金獎學金給20名孤兒共襄義舉，獅子會亦精心設計近2小時餘興節目與院童同樂。主持人串場下會場喧鬧聲不斷，分會姊妹們亦上台演唱〈月亮代表我的心〉及〈甜蜜蜜〉2首曲子與孩童同樂。

當地僑商百樂門（Paramount）餐廳老闆贊助佳餚，舉凡炸雞、薯條、冰淇淋等近10道佳餚，讓孩童大快朵頤。姊妹們在現場親自盛食，從孩子既害羞又滿足的笑容中知道這一切付出都值得。希望藉由這個活動，讓孩子們感受到來自臺灣誠摯的關懷與滿載的愛心。



# 走訪全球最小「國家」 馬爾他騎士團



親身走訪一趟全世界最小的「國家」，瞭解當地的政治文化背景，以及特色景點，體驗其特殊價值，如此驚奇的「國家」，真是值得認識與尋訪。

■ 北美司卓湘慈之子 簡恆宇

## 前言

全球最小的國家是眾所皆知的教廷，但同樣位於義大利羅馬市區內，一個由兩棟建築物當作領土，人口由三位公民和約13,000名成員組成，聽起就像是一家企業般的國家——馬爾他騎士團，其主權地位是受到承認的。

馬爾他騎士團自西元1099年成立至今已

有九百多年的歷史，只可惜鮮少人注意到她的存在。我在自行安排的義大利旅行中，能夠親臨這號稱全球最小的「國家」，感覺真的非常新鮮有趣。

## 不斷更換領土的國史

馬爾他騎士團全名為耶路撒冷、羅得島

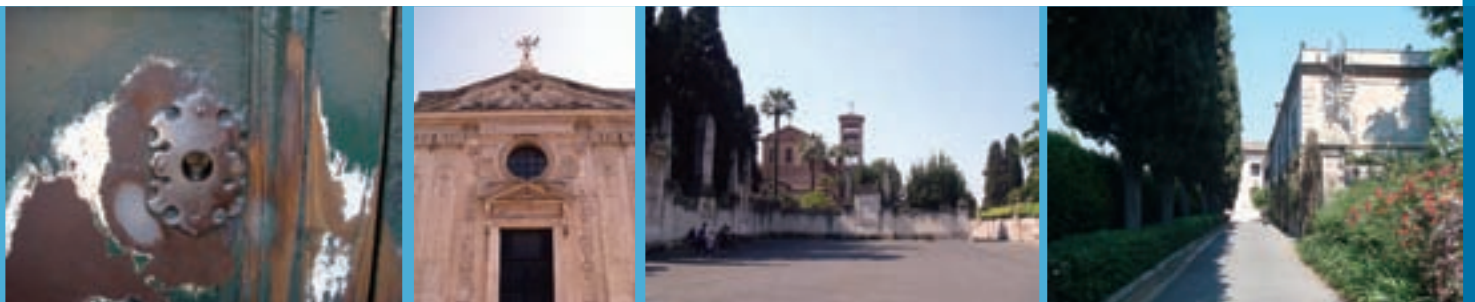
及馬爾他聖若翰軍事醫院騎士團（Sovereign Military Hospitaller Order of Saint John of Jerusalem of Rhodes and of Malta），簡稱馬爾他騎士團（SMOM）。從其全名即可知道，她在歷史中曾駐足過的地方。

馬爾他騎士團於西元1050年成立於耶路撒冷，原名為醫院騎士團，成立目的為醫護與照顧病人和朝聖者，至西元1099年第一次十字軍東征後成為一軍事修道會，直屬教宗，並成為耶路撒冷王國主要的軍事力量。

西元1530年醫院騎士團遷至馬爾他島，

獲得神聖羅馬帝國皇帝查理五世和教宗克勉七世的承認，並改名為馬爾他騎士團，嗣於西元1565年與鄂圖曼土耳其帝國交戰，獲得西班牙王國無敵艦隊援助而大勝，自此進入鼎盛期，然而西元1798年受到法國拿破崙逼迫喪失了唯一的領土－馬爾他島後，開始轉趨沒落，但依舊保有其組織獨立性。

西元1802年，英法雙方因拿破崙戰爭，協議定訂亞眠和約（Treaty of Amiens），其中一條為英國將馬爾他主權交還予馬爾他騎士團，但是馬爾他島實質上還是被英國佔領；



西元1834年，馬爾他騎士團確立今日全名，並以義大利羅馬市內建立馬爾他宮（Palazzo Malta）做為總部，西元1869年義大利政府承認馬爾他騎士團總部和另一屬地建築－馬爾他部（Villa Malta）均享有治外法權。

### 今日擁有的固定領土

馬爾他騎士團今日所擁有的完整領土為兩棟建築物，分別是馬爾他宮和馬爾他部。馬爾他宮位於羅馬市著名景點西班牙階梯正前方的精品大街孔多蒂大道（Via dei Condotti）68號，西元1629年義大利知名考

- 左1：馬爾他宮所在的孔多蒂大道直通西班牙階梯。
- 左2：透過鎖孔所看到的聖伯多祿大殿穹頂。
- 右1：不起眼卻富有盛名的鎖孔。
- 右2：聖母修道院正面上方的三角楣飾及喬凡尼的雕刻作品。
- 右3：馬爾他騎士廣場。
- 右4：馬爾他部門後的樣貌。

古學家安東尼歐伯修（Antonio Bosio）過世後將其遺贈馬爾他騎士團。

馬爾他部座落於阿文提諾丘（Aventine Hill），可俯視台伯河，十世紀時為本篤會修道院所在處，之後傳給聖殿騎士團（Knights Templar），聖殿騎士團解散後，再傳給馬爾他騎士團，並於西元1869



年獲得義大利承認其治外法權地位；馬爾他部由馬爾他騎士團駐義大利暨教廷大使館和聖母修道院（Church of Our Lady of the Priory）組成，聖母修道院最初建於西元939年，西元1550年馬爾他騎士團獲得該處後重建修道院，並由當時義大利傑出的蝕刻版畫家喬凡尼皮朗尼希（Giovanni Battista Piranesi）設計，喬凡尼後即葬於教堂內。

### 極為特殊的主權地位

馬爾他騎士團是否為一主權獨立國家尚存爭議，原因在於未有固定的領土，加上與義大利政府的協議，公民僅限大教長、副教長、國務大臣三人，其他騎士團成員均為他國公民，因此在國家元素之一——穩定的人口之要件上也無法成立，但這些都不影響其做為一主權獨立國家的事實。馬爾他騎士團與一般國家不同，其行政目標為致力於慈善與宗教事務，至於行使外交的能力則與其他主權獨立國家一樣，目前馬爾他騎士團已與104國建立正式外交關係，並與比利時、法國、德國、盧森堡、瑞士和加拿大有官方往來，與巴勒斯坦未建交但為大使級關係，如

此特殊、又有主權地位爭議的「國家」，卻擁有廣大的外交能力，真是令人驚嘆。

馬爾他騎士團亦發行護照，分別為紅色封面的外交護照（Diplomatic passport）和黑色封面的服務護照（Service passport），護照由奧地利國家印刷廠印製，其護照在黑市可賣到五萬美元，為免遭冒用，西元2005年護照上就已加裝晶片，是少數極早使用晶片護照的國家，護照在歐盟申根區獲得十二個成員國承認，但荷蘭、芬蘭、瑞典、冰島和希臘不承認其護照，亦與馬爾他騎士團毫無官方往來。

馬爾他騎士團於西元1994年成為聯合國大會長期邀請的觀察員，聯合國大會將其視為未有國家地位的主權實體，馬爾他騎士團亦在聯合國所屬機構設有常駐代表團。

### 全球最小「國家」的景點

馬爾他騎士團以兩棟建築物做為領土，很難想像這樣的「國家」也有景點可看，此景點是要親自體驗才能感受其特殊價值，那就是可以直視教廷聖伯多祿大殿穹頂的鎖孔。

馬爾他部的外面為馬爾他騎士廣場（Piazza dei Cavaliere di Malta），廣場周圍的牆面也是喬凡尼所設計，其中一面牆有扇綠色大門，從這扇門的鎖孔看過去，可以直視到聖伯多祿大殿的穹頂，而這個鎖孔也成為熱門景點。

倘欲前往馬爾他騎士團郵幣局購買郵票或錢幣，可以進入馬爾他部，如此也真正進入了全球最小「國家」的領土。聖母修道院就位於馬爾他騎士團郵幣局的旁



邊，不對外開放參觀，我們到郵幣局購買郵票寄明信票時，曾佇足欣賞聖母修道院的全貌，其建築可能是羅馬最早的新古典主義風格建築代表，立面頂端為山牆設計，大門兩旁柱子頂端有人面獅身像，建築亦融合了喬凡尼個人風格的古典建築設計元素，別具風格。

### 難得可貴的紀念品

既然連景點都有了，馬爾他騎士團自然不缺值得收藏的紀念品，那就是她所發行的郵票和錢幣，其中郵票不單可以直接郵寄使用，更有收藏價值。馬爾他騎士團在西元1966年依據大教長令，發行首張郵票，而在加入歐元區前，所有郵票面額均標示馬爾他騎士團發行的貨幣，自西元2005年起，郵票面額改為歐元，並由義大利國家印刷廠印製。

馬爾他騎士團在西元1318年佔領羅得島後首次發行貨幣，但自西元1798年失去馬爾他島後，其貨幣就不再實質流通，西元1961年時重新鑄造，西元1964年再由馬爾他騎士

團鑄幣廠自行鑄造，與歐元匯率為1斯古多(Scudo)可兌換0.24歐元。

由於馬爾他騎士團並非萬國郵政聯盟(Universal Postal Union)成員，因此所發行的郵票只被與馬爾他騎士團簽訂郵務協定的國家接受。馬爾他騎士團每年固定發行紀念馬爾他騎士團主保聖人施洗者若望和聖誕節的郵票，至其發行的貨幣則完全為收藏性質，在郵幣界極具價值。

### 結語

儘管馬爾他騎士團是存在與擁有的，但外界對其所知有限。座落於繁華購物大街孔多蒂大道上，豎立著馬爾他騎士團國旗的馬爾他宮，多少人曾擦身而過，卻不知那是一個「國家」；馬爾他部的鎖孔如此知名，但因交通和位置因素，鮮有人特地上山參觀，而馬爾他騎士團郵票也不在全球所有國家通行，就更不用說有人會去買了寄張明信片。

但是換個角度思考，馬爾他騎士團本身就如同那毫不起眼的鎖孔，沒有人會想到從鎖孔裡能看見何物，但透過鎖孔直視教廷聖伯多祿大殿穹頂的時候，可以感覺到馬爾他騎士團雖是全球最小的「國家」，卻有著一些大國不一定有的豐富歷史和文化價值。

如此驚奇的「國家」，值得認識與尋訪，有機會前往義大利羅馬旅遊時，您不僅可在孔多蒂大道欣賞櫺窗和購物，也可以在馬爾他宮大門前停下腳步，回顧她的過往，或更實在的，前往馬爾他部體驗鎖孔的視野，甚至至馬爾他騎士團郵幣局購買郵票或錢幣，如此簡單之舉，就已成功造訪過全球最小的「國家」了。🌐



左：鎖孔所在的門及喬凡尼設計的牆面。  
右：購買的馬爾他騎士團紀念郵票。



## 淺談科威特的 「戚友會」

科威特的「戚友會」非常強調團結的概念，其所衍生而出的效應堪稱是社會甚至國家基本建構的力量。這與我國強調家族凝聚力，從而治國、平天下的理念，可謂如出一轍。

■ 駐科威特代表處 劉國興

### 齊聚一堂的時光

「戚友會」（Diwaniya）顧名思義是一種親戚朋友間的聚會。一般而言，親戚朋友的聚會有多種，包括婚喪喜慶等，除此之外，親友要聚會可能就需要特殊理由了。

### 關懷之情的戚友會

科威特的「戚友會」就屬後者情況，它有幾項特色：以男性為主，除每年回教齋月外，

每週1次，時間固定，至於那一日則因家族而異。聚會通常是在有威望之族長家中舉行，人數約20至30人，由晚間7時開始至10時左右結束，或有晚餐招待。

聚會形式不拘，以輕鬆交談，相互關懷為主，極歡迎親友引見朋友臨時加入，外國朋友尤然。此傳統風俗已存在數百年之久，類此聚會在中東地區其他阿拉伯國家也有，但聚會次數、參加人數及特殊友好氣氛，均不及科國，科國的戚友會堪稱該國文化傳承的精髓之一。

## 戚友會的特色

筆者自2011年元月份抵科後，年來參加各界友好之「戚友會」已不下數十次，認識交往不少好友，其中不乏政要。此一聚會並不因政治考量而有任何排斥，歷次活動，各族普遍對我均有好感，讓我頗感溫馨，謹將其特色公諸於讀者，以期良俗流芳。以下即是我的觀察與感想。

### 其一，守望相助

親友每週見面，相互關切，家族團結意味濃厚。族人每遇困難，莫不藉此機會共商因應之道，或互予奧援，度過難關。

### 其二，兄弟之情

科國人家族觀念強烈，生育繁茂，年輕家庭子女6、7人者不足為奇，惟重男輕女，且講究長幼有序。筆者於「戚友會」中每每只見兄長發言，晚輩不敢插嘴。兄長時而指示處理某事，小輩必唯命是從，充分顯現族內家規嚴謹，且團結一致對外。兄長亦常關切幼輩之前途發展，曾見有一家兄頗以弟姪輩數人均為科國空軍飛行員，參與90年代初伊拉克入侵後之復國戰役為榮，而當面誇讚。

### 其三，歡迎外賓

外國友人應邀參加「戚友會」，皆受到熱忱的歡迎，數次之後，更被視如兄弟。外人可以和族人共話家常，無所不談。若干家族招待晚餐，此時更可完全融入家族生活，大家席地而坐，一同手抓飯、菜，不亦樂乎。

### 其四，亦論政治

科威特富有油源，人民物質生活充裕後，自然想過問政治。雖然科國在傳統上由王族統治，但自1961年建國後，隔2年就成立了民選國會，是海灣地區唯一有民選國會的國家。多

年以來，國會議員積極問政，若干國會議員的「戚友會」中，不乏族人批評時政者。「戚友會」也兼具選民服務處性質，每當國會解散，有意競選下屆國會議員者「戚友會」的場子，經常門庭若市，候選人忙於競選拉票。

### 其五，各家競比

「戚友會」既是長期定時之聚會，各家聚會之所不能不予講究，各族莫不傾囊興建豪華美舍。每家設計都具有特色，建材名貴，內部以長方形為主，挑高天花板、水晶吊燈、四壁及地面鑲嵌大理石，外加考究傢具及先進視聽設備。大廳四周則見展現家族光榮歷史的紀念品、照片與華麗掛毯，盡顯氣派與榮耀。置身其中傾談，並享用主人所饗手製糕點，誠一樂也。



## 團結一氣的戚友力量

科威特的「戚友會」非常強調團結的概念，也就是不單打獨鬥而彼此照應合作。在科國生活日久，益感由「戚友會」衍生而出的效應實不容小覷，堪稱是社會甚至國家基本建構的力量。這與我國強調家族凝聚力，從而治國、平天下的理念，可謂如出一轍。🌐



## 走過筆路藍縷 再創亮眼奇蹟 與台北市美國商會合辦臺美 「60年夥伴關係」酒會紀實

回首過去這一甲子，美國一直與我國並肩奮鬥，是我們親密的朋友與彼此珍視的夥伴，相信未來在雙方共同攜手合作下，定能再為臺美關係寫下新局。

■ 北美司

### 喜上加喜，別具意義

去年（2011年）是中華民國建國一百年，海內外舉辦了各式各樣的盛大慶祝活動。而1951年在臺灣成立的外商團體「台北市美國商會（American Chamber of Commerce in Taipei, AmCham）」，恰巧也在去年的9月14日歡慶成立60週年。商會為擴大慶祝在臺一甲子並彰

顯臺美夥伴關係，特別在年初來到外交部，洽商在台北賓館合辦大型慶祝活動的可能性。

AmCham是臺灣最大的外僑商會組織，在臺灣十分活躍且具影響力。商會以每年發表的《台灣白皮書（Taiwan White Paper）》為基礎，與我政府討論經貿制度改革、提升臺灣競爭力等議題，每年並舉辦數百場的會議，協助約950名會員、500家不同企業拓展商機，長期為提升臺美雙邊經貿關係扮演重要推手。而其年度重要活動，如「謝年飯」晚宴，都廣邀政府貴賓、產業專家、美國訪華政府官員等出席，因此備受各界重視。

我們在獲知商會這樣的構想後，覺得能以臺美「60年夥伴關係（60 Years of Partnership）」為主軸，在具有百年歷史的台北賓館舉行活動，傳遞臺美攜手共度一甲子的歷程，並且配合我建國100年而擴大慶祝，邀請政府首長主持與會，對凸顯臺美60年來緊密友好的夥伴關係，將卓具意義，而這也立下了與民間單位首次在台北賓館合辦活動的創舉。

### 前置作業：緊密聯繫，合作無間

然而，與民間團體合辦如此盛大的活動畢竟是第1次，且事涉邀請高層首長出席，種種事前協調工作都比想像中來得更複雜。酒會能夠順利舉行，除北美司外，實有賴總務司、禮賓司、新文司等司處的全力協助。

另外，由於公私部門的運作模式不同，與商會之間密切聯繫，及平日彼此的溝通、協調就更顯重要。商會同仁不辭辛勞到部裡

開過數次協調會議，並在本部同仁的帶領下赴台北賓館實地參觀，他們對台北賓館之完善維護與管理，及環境之優美典雅，咸表滿意，並曾應本部所請不厭其煩數度修改文宣，一切都為求盡善盡美。

### 籌備階段：百務並進，驚喜連連

這次的活動商會全體動員、傾力以赴，接近活動舉行時，即使假日也配合進行場勘與提供資料，而為了讓活動能辦得有聲有色，更展現了高度效率。此時司裡亦逢重要訪團即將出訪及來訪，在許多繁重工作的壓力下，酒會相關籌備活動仍如火如荼的進行。

另一方面，美國商會亦利用酒會契機，主動試洽美國行政部門資深官員來訪。就在酒會舉行前不久，我們接獲通知，美國商務部主管貿易推廣助理部長庫馬爾（Suresh Kumar）將訪臺，訪臺期間除盼晉見馬總統，也將參加酒會。庫馬爾助理部長是過去10年來美商務部訪臺最高層級官員，我們對其來訪自甚表歡迎，而在美國商會奔走洽邀下，美國務院主管經濟、能源及農業事務次卿侯麥茲（Robert Hormats）亦將以視訊方式在酒會中致詞。種種訊息顯示，本部與商會合辦此次臺美「60年夥伴關係」酒會，深受重視，並為進一步深化臺美關係帶來契機。

### 活動開始：風雨無阻，貴客滿堂

酒會當日，最重要的工作就是賓客接待了。如此盛會想必是冠蓋雲集，而因為總統將應邀蒞臨，以及將有包括現（卸）任政府官員及商會會員（在臺美商）數百名賓客與會，相關的維安工作、禮賓安排更須慎重。試想每



馬總統進入酒會會場。

位賓客入場時，都必須有接待人員負責身分辨識、交通引導、安檢、發給識別證等工作，不可不謂繁重，本部及商會的接待人員均以兢兢業業的態度進行相關工作，並在酒會前提早赴台北賓館瞭解動線及預先排練。

孰料，就在酒會開始前，突然下起了一場令人措手不及的傾盆大雨，一時間雷電交加、天色昏暗！由於許多賓客未備雨具，轉瞬間北賓入口處擠滿了避雨及報到的人潮，再加上正值下班尖峰時段，車潮擁擠，負責安檢的人員只能加快作業腳步，同時還要持傘護送賓客入場，在傾盆大雨中來回奔波！幸虧原本演練中早妥善含括雨天備案，北賓內已架起了雨棚等待貴客臨門。

雖然天候不佳，但是到場賓客仍然絡繹不絕，總計有約400名政商界人士與會，把台北賓館擠得水洩不通、熱鬧非凡。商會在現場備有五星級飯店等級的餐點，並在賓客入場時奉上香檳等飲料，處處是衣香鬢影，為臺美政商界提供了絕佳的交誼平台。商會還貼心的在現場準備了攝影設備，讓賓客拍照後僅須在現場稍做等待，便能拿到以酒會立牌為背景的照片，與會貴賓都甚感驚喜光榮。

## 酒會亮點：貴賓致詞，夥伴關係更上一層

酒會的高潮，當然是重要貴賓的演說了。酒會先由主人臺北市美國商會會長魏世民（Bill Wiseman）及本部楊部長致歡迎詞，接著美國商務部助理部長庫馬爾致辭表示，臺美經貿關係緊密，彼此夥伴關係甚值珍惜與延續，祝福身為美國重要貿易夥伴的臺灣在經貿領域有更佳表現。美國務院侯麥茲次卿則以視訊恭賀商會在臺成立60年，並對商會之貢獻多所肯定與期許，相關發言亦肯定臺美緊密之夥伴關係及商會對推動臺美經貿關係之貢獻。

酒會最後，在眾人的期盼下，馬總統上台擔任壓軸致詞貴賓。總統全程以英文致詞，表示此次在台北賓館慶祝臺美夥伴關係60年深具意義，他並回顧臺美關係，指出60年來有數個重大里程碑，均彰顯臺美深厚夥伴關係；我自接受美援創造經濟奇蹟，經濟表現甚為亮眼，而近年政府改善投資環境並簽署兩岸ECFA，亦皆獲商會支持與好評。總統並再度呼籲美方儘早予我免簽證待遇、恢復召開「貿易暨投資架構協定（TIFA）諮商」、並售我F16C/D型戰機，以進一步強化臺美關係。

最後，馬總統並與貴賓一同在台上合影，其中包括8位特地從海外飛回臺灣的歷任美國商會前會長。在8位來臺的前會長中，其中1位任期年代最早者，即是1970年代末期擔任會長的羅伯·派克（Robert P. Parker）。今日許多人收聽的英語廣播電臺「ICRT」，即是在1978年由派克會長宣布成立的專業團體，以接替「駐台美軍廣播電

台 (Armed Forces Network Taiwan)」。1979年，在派克會長的領導下，商會在美國會的證言與具體提案，協助促成了「台灣關係法」的制定。此次臺美「60年夥伴關係」酒會，臺美關係卓具貢獻人士能齊聚一堂，實殊為難得。

### 結語：期盼臺美攜手，再創新局

回首過去這一甲子，美國一直與我國並肩奮鬥，扮演重要盟友角色，是我們最親密的朋友與彼此珍視的夥伴。

在政治方面，美國對民主人權的重視，在臺灣從威權社會走向多元民主的過程中發揮了莫大的影響力，1954年到1980年間，中美共同防禦條約架構下的軍事同盟捍衛了臺灣安定繁榮，而美國1979年通過的「台灣關係法」對我國的安全承諾，及支持我國國際組織參與等作為，亦使我國在走向民主及推動改善兩岸關係的過程中更具信心，至今成為「華人世界民主的典範者」及「區域和平的締造者」，亦

受美國高度評價與支持。

在經貿方面，臺灣於1950~1965年接受美援，逐步發展產業、引進科技，在全民努力下最早從美援名單中「畢業」，所創的經濟奇蹟與科技奇蹟舉世聞名，並有能力向亟須發展或遭受天災的國家伸出援手，真正成為「新科技與商機的創造者」與「人道援助的提供者」，受到國際社會的肯定。

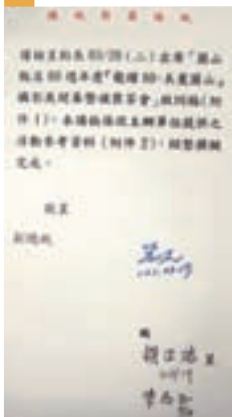
美國商會歷年於發表「台灣白皮書」後，組團赴華府拜會美國行政部門、國會及智庫等單位進行「叩門之旅 (Door Knock)」，用心為我重要對美工作進行遊說，對增進臺美關係的貢獻各界有目共睹。筆路藍縷，臺美攜手走過一甲子，終能共享經濟成長的果實。此次酒會突逢滂沱大雨，仍然不減賓客興致，反而更顯「風雨故人來」的溫情，彰顯臺美夥伴關係之友好密切，相信未來在雙方共同攜手合作下，定能再為臺美關係寫下新局。🌐



馬總統與美國商會歷任會長等貴賓合影。



## 我為前副總統蕭萬長服務的那段日子



去（100）年7月底自紐約調部辦事，9月5日借調到蕭副總統辦公室幫忙，直到今（101）年5月19日蕭副總統卸任，這8個半月是令我難忘的一段時光。

■ 新文司 胡正浩

### 我在總統府的主要工作

借調總統府期間，經常被問到：「你在那裡到底是做些什麼事啊？」其實我的工作內容與外交部相關部份並不多，主要為蕭副總統出席各類活動撰擬及潤飾致詞稿、演講稿並隨行，同時處理在各場合遭遇的陳情及媒體採訪事宜等。一般來說，各項活動主辦單位都會預擬致詞參考稿和提供有關資料，但實際上往往還是需要多方蒐集擬稿素材，進行大幅度地修改，以充實內涵，讓致詞或演說內容符合副總統的高度。

我為蕭副總統服務的258天中，共撰寫過100多篇的文稿（另有約半



數的文稿由經濟部借調的劉志宏秘書負責處理)。蕭副總統對文稿的滿意度，原則上可以從他簽核留下的「痕跡」作出大略的判斷。例如，他對一篇文稿如果感到滿意，事後會工整地簽下「萬長」兩個字和批示日期；認為文稿普通，則只會打個大勾；要是覺得這篇文稿不怎麼樣，或致詞時未參考使用，那就完全不會留下任何批示，直接退還給我們。還好，我的文稿大多數都有得到蕭副總統的「萬長」真跡，讓我當時戰戰兢兢的心情獲得很大的紓緩與鼓舞。

### 與蕭副總統互動的經驗

在副總統辦公室裡，我是蕭副總統最不熟悉的一部屬，平日除了他每天早晚進出辦公室的時候，有機會向他問安和說再見之外，不太有機會與他面對面交談。凡有公務請示，大概都透過與他較親近的朱主任、座車官（就是貼身隨扈警官）或行程秘書轉達，蕭副總統很少單獨叫我進辦公室交辦公事。然而，如前所說，我的任務之一是要隨同蕭副總統出席公開行程，其中有部分是要搭乘副總統專機前往中南部地區，這是我唯一能夠近身接觸到蕭副總統的機會，所以我對這種出勤工作，一向都非常樂意參與並感到相當興奮。

記得第一次隨同蕭副總統搭機到南部參加活動，心情有點緊張。上了飛機後，座車官要我坐在副總統右邊的座位，他則坐在我的對面（其他隨行人員都坐在後方另一個機艙內）。登機後，蕭副總統很親切地告訴我：「你陪我去外地主要就是做我和媒體朋友的橋樑，如果遇到有民眾陳情，也請代表我與他們談談，收下他們的陳情函，我們再

帶回台北做適當的處理。就是這樣，沒有什麼啦！」我聽了之後感覺輕鬆許多，也很感謝他對我的指導；往後類似的行程中，我隨同蕭副總統到外地參加活動大約十餘次，蕭副總統在旅程中，常垂詢我的家庭狀況和工作經驗，也曾提起一些他小時候的回憶和過去在外交部工作的種種，與我閒話家常，有時也會表達他對社會現況及國家建設的看法，讓我充分感受到他和藹可親的態度、對部屬的關心，以及對國家的責任心，蕭副總統確實是一位令人敬愛的長者。

### 蕭副總統帶人帶心的風格

大家都知道，蕭副總統服務公職的50年間，在財經、兩岸及外交等領域，對國家都曾作出相當的貢獻，受到全國民眾不分黨派一致的肯定。我認為他能夠有今天的成就，除了高度的愛國心、堅毅的使命感、卓越的國際觀和前瞻的思維之外，對後進的培養和



左上：蕭副總統伉儷於5月24日感恩茶會與楊部長伉儷合影留念。

左下：這篇致詞稿應該獲得了蕭副總統的認可。

右下：蕭副總統與辦公室同仁合影。



蕭副總統伉儷於今年農曆春節與本文作者及眷屬合影留念。

提攜，獲得部屬忠心擁戴與支持，應該也是他成功的重要因素。我為蕭副總統工作的這段時間，發現許多曾為他工作過的舊屬，至今都與他維持著非常密切的關係，向心力極強，證明蕭副總統帶人帶心的領導風格，不僅使這股力量成為他無形的資產，也為國家培育了許多優秀的人才。

今年農曆初一，蕭副總統及夫人朱淑賢女士循例在官邸舉辦餐會慰勞同仁，並邀請到總統府丁懋時資政、經濟部陳瑞隆前部長、梁國新次長等多位好友及舊屬前來參加。當日用餐結束後，蕭副總統及夫人和這些友人在客廳聊天，特別請朱主任將我和劉秘書叫到跟前，接著就慎重地向他們介紹我們兩人，對我們的工作表現讚譽有加，並且邀請我們加入談話。從蕭副總統這個溫馨的小動作，可以知道他處理人際關係非常細膩，並且真心誠意地對待下屬，相信曾經追隨過蕭副總統的部屬，對他的貼心關懷都是感念在心的。

## 感念蕭副總統服務公職50年

今年5月20日，蕭副總統卸下國家副元首的職務，為他服務長達半個世紀的公職生涯劃下了完美的句點。我十分有幸能夠見證到這段對蕭副總統個人、對社會、對國家而言，都具有歷史意義的時刻，即使對只為蕭副總統工作過這麼短暫時間的我來說，內心也是充滿感激與不捨。我要藉本文表達最誠摯的謝意，並誠懇推薦大家閱讀今年五月天下雜誌公司出版，蕭副總統口述的「微笑的力量—蕭萬長公職之路五十年」，以及吳豐山先生所著，遠流公司出版的「據實側寫蕭萬長」等兩本書，相信一定可以從中獲得意想不到的啟發和收穫。

如同蕭副總統在5月24日所舉辦的感恩茶會暨新書發表會中所說，他雖然卸任了，但是「愛國心不會卸任」。個人衷心期盼，蕭副總統在歸隱山林，享受海闊天空、自由自在的生活之餘，能夠繼續關心國事，隨時提供政府睿智的建言，讓「微笑老蕭」為我們國家的建設與發展再次作出貢獻。



蕭副總統於5月24日感恩茶會致詞。



## 參與「氣候變遷與綠色能源研討會」有感 綠色是成長唯一的路

有人說氣候變遷是人類史上最大的“集體行動問題”，因為地球需要全人類一致追求共同利益，而不能只追求個別利益，你我都該為排能減碳貢獻所能，“綠色是成長唯一的路”。

■ 外交部派駐紐約海倫凱勒基金會實習學員 吳晏彰

上：講者合影（由左至右依序為：張明亮總經理、Michael Gerrard教授、張家瑜律師、Alistair Edgar教授、高振群處長、Janine Coye-Felson大使、Marlene Moses大使、Philip Muller大使、劉經巖副處長）

### 前言

民國100年11月14日我出席了紐處舉辦的「氣候變遷與綠色能源研討會」（Climate Change and Green Energy），這次研討會的舉辦時間適巧在紐處臺灣書院正式啓用後，一進大廳即可看見特別為臺灣書院開幕而規劃之巨型董陽孜書法作品展，她的作品有如龍飛鳳舞般揮灑，為研討會帶來了十足的藝文氣息，也



紐處大廳展示著董陽孜的墨寶

讓我在紐約西式文化的環繞下，找回屬於中華文化典雅的美。

## 研討會簡介

這次的「氣候變遷與綠色能源研討會」為聯合國學術委員會（Academic Council on the United Nations System）與駐紐約聯合國工作小組共同籌劃一系列研討會之第2場，該系列研討會主題為當前全球治理議題，此次邀請聯合國學術委員會執行主任Alistair Edgar教授致辭並擔任座談會之主持人，另邀請哥倫比亞大學法學院氣候變遷法中心主任Michael Gerrard教授與來自臺灣現在紐約市執業之張家瑜律師發表主題演講，並由諾魯、貝里斯以及馬紹爾群島常駐聯合國代表與茂迪股份有限公司電力事業部張咀亮總經理進行座談。

## 講者分享紀要－認知、行動、合作

研討會一開始，高大使向與會者介紹臺灣對於氣候變遷與綠色能源之重視與努力，以及極端氣候對島國帶來的嚴峻考驗，呼籲環境保護的努力與合作應跨越政治分歧，他

並引述近期紐約時報之專欄文章「倒數計時」（The Clock Is Ticking）以及該文結尾大聲疾呼：讓我們作出正確的決定，不再推遲這些困難的抉擇！（Let us make no mistake: there can be no deferring these hard choices），提醒聯合國社群關注諸多海島型的臺灣邦交國正面臨海平面上升，國土覆滅之危機，也藉以彰顯臺灣如何透過裝置替代能源設施，幫助這些邦交國緩解此一困境。

研討會拉開主軸後，Michael Gerrard教授以照片方式，生動的描述馬紹爾群島所面臨之海水升高、缺乏淡水、漁業資源枯竭、核子試爆等問題，他並以法律觀點論述氣候難民遷徙與安置的三大法律問題，包括：避難地選擇、難民之權利與公民權、財務資源等。現有的法律、政策以及協議並不能充分處理大規模氣候難民的遷徙問題，尤其發展中國家多沒有足夠資源與能力接受大量移民，有賴已開發國家的行動以及基金的成立與運用，協助解決。

張家瑜律師闡述了二氧化碳捕捉與封存（Carbon Capture and Storage, CCS）技

術之重要性。他並指出，國際CCS專家們並不了解臺灣的CCS技術已頗為先進，應該讓臺灣加入氣候變遷之國際組織與倡議，一同為節能減碳盡力。最後，張律師指出，減碳之主要障礙包括：成本、市場需求、技術、社會議題、政策與政治不確定性、科學不確定性、未預期之後果、化石燃料枯竭等，均有待國際合作，共同克服。

諾魯大使Marlene Moses則提出5項太平洋島國之關鍵優先事項：

- 1.我們必須同意京都議定書之第二承諾階段（second commitment period under the Kyoto protocol），此將是國際體制下減少溫室氣體之基礎。
- 2.我們必須同意一套程序，加強減碳管理，促使主要污染物之減排持續符合科學要求。我們都明白，現階段之減碳承諾並無法限制全球溫度上升在2度以內，我們必須在2020年以前永遠消除此缺口。
- 3.我們必須在京都議定書第二承認階段中，令非京都議定書締約方承擔具法律拘束性之減碳承諾。
- 4.我們必須採用「綠色氣候基金過渡委員會」（Transitional Committee for the design of the Green Climate Fund）之報告，當「快速啟動資助金」（Fast Start Finance）在2012年結束時，令「綠色氣候基金」能全面運作。這是支持發展中國家需求以及恢復國際多邊體系信心的關鍵。
- 5.最後，我們必須採用一套程序，以認定與運用長期之財務資源，確保發展中國家在2020年以前擁有足夠與可預期的資金。

由於諾魯大使自2012年起將接任小島國家聯盟主席（Chairlady, Alliance of Small



研討會現場座無虛席。

Island States），她的發言具有政策指標與代表性。她特別選擇在我經文處做上述的政策宣示，使這場研討會的重要性更形彰顯。

另一位遠道而來的演講人，臺灣茂迪股份有限公司張昶亮總經理則是帶來太陽能如何在夜間照明發揮最大效能，以提升島國學童教育品質！



茂迪設置於帛琉醫院停車場之太陽能板，大幅降低用電成本

## 心得－綠色是成長唯一的路

此次研討會，讓我感受良深。講到交通，大家耳熟能詳的是“安全是回家唯一的路”，但講到環保，我想那應是“綠色是成長唯一的路”。

此次研討會，我看到了臺灣與邦交國為我們共有的地球做出了許許多多的實質努力，為排能減碳貢獻所能。我更深刻體會到，臺灣有意義參與聯合國不僅是一句政治宣示，也是一段動人的故事。✎

# 農村婦女賦權 記美國前勞工部長趙小蘭女士談



趙女士深信賦權對女性的重要，相信教育的力量，並鼓勵女性接受良好的教育；因為女性最美的裝扮「不是珠寶首飾，而是智慧」。也就是在這樣重視賦權女性的家庭環境下成長，她才有今日的成就。

■ 外交部派駐世界青年聯盟實習學員 曾敏惠

## 前言

美國第24任勞工部長趙小蘭（Elaine L. Chao）女士與其父趙錫成博士（Dr. James S.C. Chao）於2012年3月2日蒞臨駐紐約辦事處，參與「駐紐約對聯合國事務工作小組」主辦之「強化農村婦女面對貧窮、飢餓及發展挑戰」（Empowering Rural Women: Addressing the Challenges of Poverty, Hunger and Development）國際研討會。這也是駐紐約辦事處首度有美國前部長層級之官員蒞臨公開演說，意義十分重大。

## 聯合國婦女地位委員會

聯合國對婦女權益極為重視，1952年通過了「婦女政治權利公約」（Convention on the Political Rights of Women），1979年另通過「消除對婦女一切形式歧視公約」（Convention for the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, CEDAW）；2010年更成立「聯合國婦女」（UN Women）此一促進女性權益機構。

今年的第56屆婦女地位委員會大會（CSW 56）以「農村婦女賦權與其在消除

貧窮與飢餓、發展及挑戰所扮演角色」為主題，對此，紐處聯合國事務工作小組特別在3月2日舉辦了這場「強化農村婦女面對貧窮、飢餓及發展挑戰」國際研討會，邀集友邦駐聯合國代表、紐約市立大學、聯合國系統學術理事會、及國內NGO等各界代表齊聚一堂，與聯合國同步關切有關婦女的議題。

### 美國前勞工部長趙小蘭女士之經驗分享

**記者會：圍繞亞裔與女性身分議題，也不忘林書豪風潮**

應邀與會的趙小蘭女士為美國內閣首位華裔女性，也是小布希政府任內唯一在任8年的內閣成員。此次特別以「對農村女性賦權之個人觀點」(Empowering Rural Women--A Personal Perspective) 為題，在研討會上

分享經驗，並於演講前先出席由駐處安排之國際記者會。

記者會一開場，趙前部長就以氣質出眾、談吐優雅征服全場，身體依然硬朗的趙博士則在台下默默注視，給予最大的支持。談起自己的經驗，趙女士特別感謝母親在過去依然保守的年代即深信賦權對女性的重要，相信教育的力量，並鼓勵女性接受良好的教育；也就是在這樣重視賦權女性的家庭環境下成長，她才有今日的成就。

談起美國的就業問題，在目前失業率約8%的情況下，趙女士認為最大的問題在於沒有創造新的工作機會，才會造成超過1,400萬人口面臨失業。她表示，早期在白宮，還少有像她一樣的亞裔人士任職其間。相較之下，現今優秀的女性在職場已有更多機會。她強調，亞裔美國人應對自己的出身感到驕



圖自左而右：趙小蘭女士父親趙錫成博士 (Dr. James S.C. Chao)、美國前勞工部長趙小蘭女士 (Elaine L. Chao, 24th U.S. Secretary of Labor, 2001-2009)、駐紐約辦事處聯工小組大使高振羣、駐紐約辦事處聯工小組副處長劉經巖共同召開國際記者會。



圖自左而右：台灣婦女代表團團長張珣教授、趙錫成博士（Dr. James S.C. Chao）、駐紐約辦事處聯工小組高振羣大使、美國前勞工部長趙小蘭女士（Elaine L. Chao）、台北市政府社會局長江雯、紐約市立大學（CUNY）國際事務研究所所長Thomas Weiss教授、ACUNS執行長Dr. Alistair Edgar。

傲，並樂於與美國分享其獨特的傳統價值觀。被問及最近同樣哈佛畢業的美國職籃NBA球星林書豪席捲美國的旋風，趙前部長也難掩興奮之情，表示林書豪在許多人投以懷疑眼光，及其因亞裔身分未受到重用的時候仍默默耕耘，終於讓世人看到亞裔人士在美國光榮成功的一面，也在美國樹立起新的典範。趙錫成博士更以身為移民父親的經驗補充，「不怕沒機會，只怕機會來了還沒準備好。」

#### 專題演講：對農村女性賦權之個人觀點

記者會後，趙前部長分享自身一路以來擔任不同職務的經驗。例如她在擔任美國和平工作團主席與聯合勸募總裁時，農村女性的賦權已是她經常進行思考的議題。她並指出，美國總統詹森在1964年開始對貧窮「宣戰」，投注超過17兆美元；然而至今，美國仍有15%人口活在貧窮之中，超過4,600萬人仰賴政府接濟。

趙前部長指出，不同國家、甚至同一國家內的不同地區，抗貧計畫也需要因地制宜。以微型貸款為例，這項措施雖協助不少女性成功創業，也有女性陷入債務困境，甚或被追討債務的事例。因此微型貸款不是解決貧窮問題的萬靈丹，也沒有任何單一政策

能徹底解決貧窮問題。此外，文盲現象對解決貧窮問題是一大阻力，全球將近10億的不識字人口中，有2/3是女性。識字率也和早婚、高生育率相關，為影響貧窮的因素；因此教育仍是成功的關鍵。

#### 結語

趙前部長的演講內容精彩詳實、分析鞭闢入裡，令人深受啟發。在婦女權益進展方面，我國先後於2007與2009年透過立法為「消除對婦女一切形式歧視公約」及聯合國兩人權公約訂定在國內之施行法並已公布生效。根據聯合國去年底公布之「性別不平等指數」（GII），臺灣性別平等程度居全球第4名，女性受高等教育比例及勞動參與率也高於全球平均值，女性立委比例更較聯合國期待之20%高，達到33.63%，但我們並不因此而自滿。從趙前部長之演講中，我們可以更深入瞭解婦女賦權之重要性，以及美國政府有關女性賦權的政策與作法，而藉由參與此次聯合國周邊活動，亦可吸取更多國家對類似議題的知識和經驗，供參考借鏡，有了這些知識與經驗的融入……，相信我國婦女的賦權一定「明天會更好」。





# 國際刑事法院成立十週年 判決首例

*Prosecutor v. Thomas Lubanga Dyilo*



國際刑事法院十年首產的判決，雖僅是國際刑事司法跨出的一小步，但卻是邁向國際司法公義的一大步。

■ 駐荷蘭代表處 李佳燕

## 前言

國際刑事法院（International Criminal Court, ICC）自2002年7月1日成立以來走過漫長歲月，在行將屆滿十週年之際，法院作出了首例判決，裁定前剛果民主共和國軍事領導人Thomas Lubanga違反戰爭罪行，此項判決可謂國際刑事審判史上重大里程碑。

本文主要介紹Lubanga審判案之發展經過及其結果，並就國際刑事法院之基本背景與運作模式略作概述，使讀者較易瞭解案情發展脈絡。

## 國際刑事法院概述

### 法院成立

1994年聯合國國際法委員會（International Law Commission）應聯合國大會之請提出《國際刑事法院規約》草案，獲得大會多數國家肯定，各國普遍認為一個常設性的國際刑事法院將較依聯合國安全理事會逐次成立之特別審判庭（ad hoc tribunal）來得更具實益。

1998年7月17日於羅馬舉行之外交使節會議上各國簽署了《國際刑事法院規約》，該約因於羅馬簽署，又稱《羅馬規約》（Rome Statute，以下簡稱《規約》）。依據該約第126條規定，《規約》將於獲60個國家批准、接受、同意或加入後生效。2002年7月1日《羅馬規約》生效，國際刑事法院正式成立，總部設於荷蘭海牙。

《規約》目前共121個成員國，美國、俄國及中國大陸均未加入。

### 法院組成及運作

國際刑事法院由「成員國大會」、「司法

單位」、「檢察單位」及「秘書處」組成。

「成員國大會」（Assembly of States Parties）由各成員國組成，各國均有一名代表，其職權包括審查預審委員會之建議、向主席團（由院長及2位副院長組成）、檢察官及秘書處提供有關行政事務之管理監督等。

依《規約》規定，法院設有預審庭（Pre-trial Chamber）、審判庭（Trial Chamber）及上訴庭（Appeal Chamber）等「司法單位」。預審庭經檢察官聲請組成，得簽發拘票及傳票，並對控訴案進行初步證據調查，作成是否起訴之決定。當案件確定起訴，即成立審判庭進行審判，審判庭法官依刑事訴訟程序審理並作出判決。判決結果分為無罪、有期徒刑（最高30年）、無期徒刑及賠償。預審庭及審判庭各由3名法官組成。針對審判庭之判決，被告、檢察官或有關國家均可提出上訴。上訴是否有理，由組成上訴庭之5名法官決定。

法院設檢察官辦公室（Office of the Prosecutor），為獨立行使職權之「檢察單位」，負責接受和調查當事方提交之情勢，並得依職權主動調查法院管轄權內之犯罪事實及證據，起訴嫌疑犯並進行訴訟。

### 法院管轄權

依據1998年《羅馬規約》第5條之規定，國際刑事法院對4項罪行具有管轄權：種族滅絕罪（The Crime of genocide）、人道罪（Crimes against humanity）、戰爭罪（War crimes）以及侵略罪（The crime of aggression）。《規約》分別針對前3項罪行態樣加以定義與列舉（§6~§8），惟對「侵略罪」並無明確定義及說明，只有在各成員國依照《規約》修改條約之規

定（§ 120）對「侵略」乙詞加以定義並具體列明法院得管轄條件後，國際刑事法院才對所謂之「侵略罪」具有司法管轄權（§ 5II）。

2010年6月成員國依據《規約》第123條規定於烏干達首都坎帕拉（Kampala）召開「國際刑事法院《羅馬規約》檢討會議」

（Review Conference of the Rome Statute of the International Criminal Court），會中除對《規約》第8條戰爭罪列舉項目有所增修外，最重大之突破在於對「侵略罪」下了定義（新增第8-1條），明指係以武裝力量侵犯他國主權、領土完整或政治獨立之行為，或其他與聯合國憲章相悖之行動，並列舉了7項屬於「侵略罪」之行為。

然因「侵略」之定義甚廣，考量成員國基於個別因素一時恐難達成共識，因此《規約》新修正之第15-1條規定，有關第8-1條「侵略罪」之增修內容，於第30個成員國批准該修正案起1年後生效，但還須符合另一項要件，即2017年1月1日後該條之修正內容須獲成員國2/3絕對多數表決通過，法院始對《規約》新增第8-1條規定之「侵略罪」具有管轄權（二者依較後實現之日期為修正案生效日，亦即倘第30國批准《規約》第8-1條增修案1年後，該條款內容於2017年後仍遲未獲成員國2/3多數通過時，第8-1條之新增規定仍無法生效）。簡言之，在《規約》新增修之「侵略罪」條款生效前，國際刑事法院僅對種族滅絕罪、人道罪及戰爭罪3項犯行具有管轄權。

國際刑事法院審判對象為個人，即對上述3罪行進行指使、幫助或教唆之人。然法院針對各該罪行並無普遍管轄權，受審對象

須為：（1）《規約》成員國或特別聲明接受法院管轄權國家之國民；或（2）犯罪發生地位於《規約》成員國或特別聲明接受法院管轄權國家之領土內；或（3）依聯合國安理會之請，法院才有管轄權。另法院管轄權僅及於《規約》生效（2002年7月1日）以後發生之事件。

## 前剛果民主共和國軍事領袖 Thomas Lubanga審判案

— *Prosecutor v. Thomas Lubanga Dyilo*

### 事件背景



#### Thomas Lubanga 個人檔案

出生：1960年12月29日  
出生地：剛果民主共和國東北部Orientale省Ituri  
國籍：剛果民主共和國  
種族：Hema

Thomas Lubanga係「剛果愛國者聯盟」（Union des patriots congolais, UPC）之共同創立者，並自2002年9月起擔任該聯盟軍事組織「爭取剛果自由愛國力量」（Forces patriotiques pour la libération du Congo, FPLC）之軍事指揮官至2003年底。

90年代末期，剛果民主共和國東北部Orientale省內之Ituri地區因種族間緊張和土地分配及資源爭奪等問題導致區域內衝突一觸即發；1999年夏天，Ituri境內赫馬族（Hema）與倫杜族（Lenda）間爆發武裝衝突，鄰近之盧安達及烏干達亦捲入該區域大規模流血戰事。2002年7月至2003年12月間，摻雜各方勢力及鄰國推波助瀾之軍事衝突於Ituri地區愈趨激烈且持續數月未弭。由Lubanga實際領導之UPC- FPLC亦涉入該區域戰事。

## 起訴

Lubanga領導之UPC- FPLC被指於2002年至2003年剛國境內衝突期間大量徵召和募集未滿15歲之兒童加入FPLC，使其接受嚴酷之軍事訓練後送往前線作戰，或用作組織內高階將領之貼身隨扈。

2003年9月國際刑事法院檢察官Luis Moreno-Ocampo向《規約》成員國宣布將依職權向預審法庭請求授權對2002年1月起於剛果民主共和國境內發生之武裝衝突進行調查。2004年3月，剛國總統Kabila向檢察官提交自《規約》生效後發生於該國境內之武裝衝突情勢（§ 14）。檢察官遂於2004年6月展開案情調查。

依據初步調查結果，Lubanga被認於2002年至2003年剛國內戰衝突期間非法徵召和募集15歲以下孩童使其參與軍事作戰，違反屬於國際刑事法院管轄權內之戰爭罪行。檢察官乃於2006年2月向法院聲請對Lubanga發出逮捕令（是時Lubanga被拘禁於剛國首都金夏沙），2006年3月剛國政府將Lubanga遞解至國際刑事法院所在地海牙準備接受審判。

2006年11月預審庭進行是否起訴之聽證會，經聽取相關當事方證詞及判讀各項證據資料，預審庭於2007年1月29日正式依違法徵召和募集未滿15歲兒童使其參與武裝衝突之罪行起訴Lubanga。2007年3月6日法院主席團宣布成立審判庭受理Prosecutor v. Thomas Lubanga Dyilo乙案。審判庭由Adrian Fulford（庭長，英國籍）Elizabeth Odio Benito（哥斯大黎加籍）和René Blattmann（波利維亞籍）3名法官組成。

## 審判

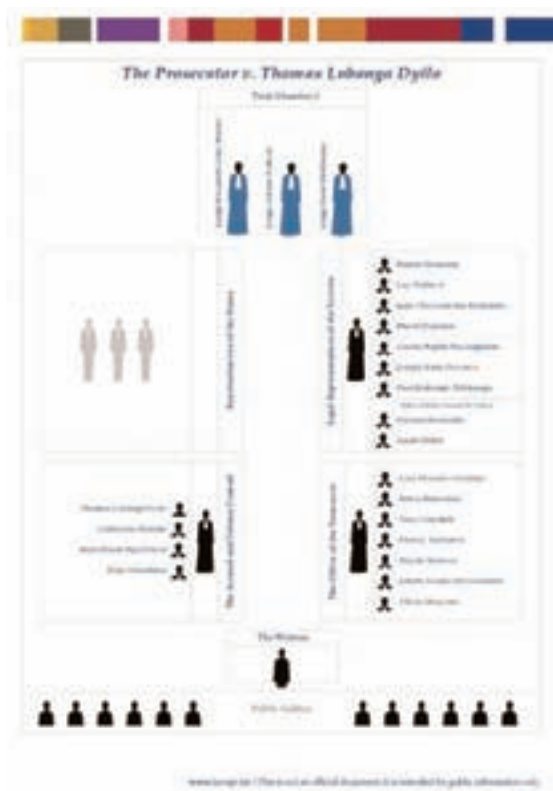
依據《規約》第66條無罪推定原則規定，檢察官對Lubanga違反戰爭罪須負舉證責任，且審判庭須有「超越合理懷疑」（beyond reasonable doubt）之確信方得判定其有罪。

審判庭於2007年3月成立後，一度因檢察官拒絕向審判法官及被告出示證據而中止審判，並裁定無條件釋放Lubanga；後檢察官（針對裁定）提出上訴，幾經折衝，在不公布證人姓名前提下，檢方同意提供被告相關證據資料，上訴庭乃變更審判庭釋放Lubanga之決定。而延宕多時的審判程序，至2009年1月26日始正式開始。

歷經漫長審理過程，審判庭一共進行220場證據調查聽證、傳喚包括目擊者、專家及受害者在內36名證人，證據調查程序最後於2011年5月終結。審判庭3名法官一致認為Lubanga自2002年9月起至2003年8月間，確有徵召及募集未滿15歲之孩童加入UPC-FPLC並使其從事軍事武裝對抗之行為事實，構成《羅馬規約》第8條第2項e款（vii）\*有關之戰爭罪，審判庭遂於2012年3月14日判決Lubanga戰爭罪行確立，刑期將於2012年6月12日宣判。

Prosecutor v. Thomas Lubanga Dyilo案件發展一覽表	
2004.3	剛果民主共和國總統將2002年~2003年期間剛國境內情勢提交ICC檢察官辦公室
2006.2.10	ICC檢察官對Lubanga發佈通緝
2006.3.16	Lubanga被遞解至海牙
2006.9.9~9.28	預審庭調查事實
2007.1.29	確定起訴
2007.3.6	審判庭成立
2009.1.26	審判開始
2011.8.25~8.26	言詞辯論終結之陳述
2012.3.14	法庭宣判Lubanga違反戰爭罪
2012.6.12	宣判刑期

## 審判庭現場示意圖



圖片來源：ICC網站

## 結語

Lubanga審判案使國際社會首次深刻感受到國際刑事規範之效力與實踐，以及國際刑事法院之真實存在。雖然外界對法院審判之緩慢及缺乏效率有諸多批評，然考量國際刑事案件調查事實及審訊證人之跨國性、文化、時空及語言等障礙，其中尚有過濾分析關係人證詞可信度之困難，耗時程度，當不難想像，對於法院冗長之預審及審判程序，似不應給予過分苛責。

經過10年歲月的洗禮與變革，國際刑事法院及其基本法律文件《羅馬規約》已為

國際社會一步步建構更加完善的刑事體系，執行上亦更趨公平正義，其實現國際社會公義之貢獻自是不容抹滅。然國際關係總有其不可忽視之現實面，審諸國際刑事法院刻正進行之預審及審判案件，絕大多數以非洲低度開發國家為對象，至於軍事先進強國，於《規約》生效後涉及國際刑事法院管轄權內之犯罪行為，以其多非《規約》成員國，目前仍得以置身法院管轄之外。然國際間非戰及人道意識日漸抬頭，對於抵觸戰爭法遊戲規則之行為，國際社會已有更多的勇氣與決心予以遏止，2010年成員國對《規約》「侵略罪」突破性之新增修規定，即可見一斑。

國際刑事法院透過《規約》不斷修正，已益趨完備健全，但各軍事霸權納入其管轄之理想似未竟其功。縱然如此，吾人對國際社會發展的正向力量仍可期待。所謂法與時轉則治，治與世宜則有功，任何法律體系均應配合時代的變遷，調整規範內容及其廣度與深度。唯有與時俱進而實踐的司法正義，才能真正取信於世，國際刑事法體系亦是如此。國際刑事法院十年首產的判決，雖僅是國際刑事司法跨出的一小步，但卻是邁向國際司法公義的一大步。





## 由馬英九總統非洲「仁誼之旅」 追憶當年我駐使與 史瓦濟蘭國王互動二三事

馬總統訪史期間，充分感受國王友誼的溫暖，國王曾向馬總統許下生日願望，期盼臺史兩國維持良好關係，並承諾將持續支持臺灣，直到臺灣重新成為聯合國的一員為止，陳詞懇切，令人動容。

■ 前駐史瓦濟蘭王國大使館主事 黎森榮

### 驗收活路外交的成就

馬英九總統由外交部楊部長進添等陪同，於本年4月8日率團展開「仁誼專案」出訪非

洲友邦布吉納法索、甘比亞、史瓦濟蘭王國三國。此為馬總統上任以來，首次訪問非洲，除了回應之前友邦元首之誠摯邀請外，亦藉此強

化雙邊友好關係。

## 成功出訪的最佳證明

馬總統於4月18日上午結束「仁誼之旅」訪問返抵國門，總結此行出訪成果，認為已達成鞏固邦誼、深化友誼、為台灣發聲、為台灣積德等4大目標。當日媒體評述報導，亦認為馬總統此行首度走訪非洲，不僅拉近了與友邦元首的友誼，加強了我與各國之邦誼，也讓國人瞭解我推動活路外交援助友邦的正面意義。例如我中部職訓中心利用台灣高科技能力，結合布吉納法索豐富資源「陽光」而推動之「非洲一盞燈」計畫，有效解決布國一般學童夜間唸書缺乏照明之困擾，成為莘莘學子未來希望「光明燈」，馬總統對此即顯得特別高興。

的確，出訪拼外交是國家元首應做且必須做的工作，誠如馬總統所說，運動也好，嗜好也好，只要有機會建立元首間深厚友誼，就應該把握，創造出訪的實質效果。馬總統4月17日在史國王恩史瓦帝三世（King Mswati III）送別宴會上，特為隔兩日（4月19日）國王44歲生日而特別訂製生日蛋糕送給史王，並邀全體貴賓共同舉杯祝福國王福如東海、壽比南山，令史王深受感動，此為馬總統把握機會，創造出訪效果之最佳證明。

## 南部非洲的友邦——史瓦濟蘭王國

1968年，史瓦濟蘭脫離英國獨立，成為君主立憲、王位世襲的國家，史國獨立後即與我國建交，迄今逾40年，兩國邦誼一直在穩定中發展，史王恩史瓦帝三世1968年4月19日出生，擔任王儲時赴英倫求學，1982年4月25日老王索布札二世（king SOBHUZA II）駕崩後，由於國內情勢需要，乃於1986年匆匆返國繼

承王位迄今，當時年方18歲的國王尚未完全學業，由宮廷聘請專屬英籍教師伴讀。

筆者與史國結緣，源於民國75年冬，首次外派我駐史瓦濟蘭大使館服務。在史國5年任期中，先後追隨外交俊彥王飛、邱進益及章德惠等三位大使，見證外交前輩宵旰辛勞，為增進與史王室密切關係所展現的外交功力與本領，印象深刻。首次與史王接觸，係在邱大使於史國羅濟塔王宮呈遞到任國書時之儀式中，邱大使特別一一引薦大使館工作之秘書林松煥、丁干城、邱太欽及筆者，使筆者等有機會近距離親近年輕國王的風采。

## 締造外交紀錄履傳美談

民國78年3月22日新任章大使德惠抵任，在臨時代辦林秘書松煥之安排下，4小時內完成拜會外長及覲見國王呈遞國書之禮賓程序，在外交實務上首開罕例。按當日史外交部安排七國使節呈遞國書，章大使是各駐使中最後抵任者，卻獲國王最先接見，顯見史方對我駐使之重視，當時在外交團即傳為美談，史國總理事後亦稱，確屬一項歷史紀錄。

章大使在史國締造之外交紀錄尚不止此，



邱進益大使（中）抵任在羅濟塔王宮呈遞國書引薦館員時，史國王恩史瓦帝三世（左）與筆者握手致意，為筆者首次與國王近距離接觸。

在其擔任駐使之3年中，還破天荒的兩次邀請史王到官舍晚宴，章夫人亦兩度在官邸設宴款待王妃。眾所皆知，在非洲國家辦外交，與元首接觸最為重要，史國王室基於安全所需，國王向不與人共餐，亦不在公共場所飲宴，行蹤亦不事先披露，政府官員及駐外使節參加節慶活動，常須耐心等待，國王是否準時出席，亦無法事前確認。因此，欲完成一場邀請國王駕臨官舍用餐大事，難度很高。

1989年8月11日，章大使抵任後僅4、5個月的一次覲見國王機會，史王意外同意於8月16日（星期三）晚間8時到大使官舍非正式晚餐。章大使於14日（星期一）親書請柬，密請國王機要秘書面呈國王，提出正式邀請。8月16日晚間8時，國王在外長孟巴爵士及其英籍教師等人陪同下，準時抵達官舍。其他侍衛及安全人員30餘人則安排在官舍後院車庫內用餐。

### 圓滿結束的王室餐宴

晚宴在輕鬆氣氛下進行，席間國王透露稱：王室生活起居與一般人迥不相侔，每日僅進兩餐，且均單獨進食，運動方面，受限於王宮場館設施及安全，國王較偏愛慢跑（故有馬總統訪史時，相約慢跑比賽，引起國內媒體注意，解讀為「運動外交」）。另一令人詫異的是，國王用餐時居然捨刀叉而自始至終使用筷子。晚間11時半散席後，國王回至客廳品茶，最後在章大使贈送禮品扇畫一幅及與館內同仁一一合照留念後，稱謝告辭，此時已逾午夜時分，結束了此一官廷外交中，從未經歷過的飲宴。

經過此次邀宴後，雙方私誼已然升溫，章大使後再次在官舍設宴款待國王及王宮長

老等人，章夫人亦曾兩度邀請王妃多人到官邸品嚐中華美食，王妃則破例首次出宮，與外國駐使眷屬互動往來，為駐史外交團傳為佳話。

### 友邦中極為難得的友人

1992年初，章大使奉命改調駐西班牙代表，行前史王感念章大使為促進兩國友好合作關係所作貢獻，特頒贈故王索布札二世二等皇家勳章，王母亦破例接見章大使夫婦辭行，並獲贈史國木雕水果盤2個紀念，結束在史瓦濟蘭3年任期之風光歲月。章大使退休後表示，駐史3年是其個人40多年外交生涯中最精采的一段，感到至高無上的光榮。

我國與史瓦濟蘭建交迄今已44年，恩史瓦帝三世繼任，亦已走過26個年頭，國王任內頻頻來訪我國，在國際上亦不斷為我發聲仗義直言。兩國邦誼堅如磐石，固若金湯。此次馬總統訪史期間，即能充分感受國王友誼溫暖，在為國王慶生時，國王亦曾向馬總統許下生日願望，期盼台史兩國維持良好關係，並承諾將會持續支持台灣，直到台灣重新成為聯合國的一員為止，陳詞懇切，令人動容。



章德惠大使夫婦（右二及左二）首次邀宴史國恩史瓦帝三世（中立者）。左為史外長孟巴爵士，右一為筆者。





陳會長（前排右第一位蹲者）與大夥登山健行。

## 悼念臺商會陳會長永森



人的一生活不能以長短來論斷，而是依其刻劃過的深度和留下的鴻爪足跡，引人緬懷思念的程度來衡量的，我們篤信陳會長不會離我們遠去，而僅是羽化成仙並深植在我們的心中。

■ 侯李芷瑄

### 永辭世·在心中

星期六下午，電話那端傳來不尋常的啜泣聲，外子接電話的表情蒼白錯愕，手還些微地顫抖。我的神經頓時緊繃，空氣中冷凝的氣氛令我不寒而慄。外子哽咽地說：“陳永森過世了！”頓時我全身痙攣，打個寒顫。如果是沉疴的病患，至少心底已有預警的哀慟，這種撕裂性的劇痛不至於來得令人窒息到無法消受。不忍也無心探討悲劇的原因，因對往生者的家屬而言，是一把利刃戳在流血的傷口上，只希望他們能及早理清慌

亂的情緒。一想到望穿天涯路，再也喚不回昔日神采奕奕、笑容可掬的身影，我的眼淚不由自主地奪眶而出，而只要一聯想到昔日如膠似漆、伉儷情深形影不離，如今變成形單影隻的遺孀美玲，此恨綿綿無絕期，更令我淚水決堤。

真難以置信，這麼硬朗的人，打起羽毛球來體態靈活出手矯健，爬山玩水不輸任何年輕人，除了曾有過痛風外其他並無大礙，就這樣地與世長辭了。一向為別人設想忘卻自己的他，怎可能忍心拋下鶼鶼情深的愛妻？而平時事親至孝的他何忍讓老母咀嚼白髮人送黑髮人

的酸楚？怎忍心讓鍾愛的兒女失怙、情深的胞妹面對這突然的噩耗、一群還企盼下回餐敘的親朋好友無盡的惋惜與傷痛？

## 尊嚴平靜的最後一程

想到篤信佛法的他須在基督教盛行的異鄉長眠，又不能落葉歸根，更加深心裡的酸楚。但等到我們踏入西班牙的殯儀館時，我完全改變原先的想法。顛覆我們傳統殯儀館陰森森的景象，這裡是光潔亮麗的現代化的大樓，嚴格區隔出往生者與造訪者的範圍與動線，而以密封透明的大玻璃讓造訪者可瞻仰往生者的音容。入門處設有櫃台、休閒區、鮮花店與咖啡廳，顧名思義西文TANATORIO應該稱之為“臨終旅棧”吧。遠遠傳來的梵音吟唱舒緩我們悲痛的情緒，可是當我們見到面容憔悴已不知嚎啕痛哭多久的美玲，我找不到任何安慰的詞，大悲真是無言，只能相擁而泣。結褵數十年來相濡以沫，不管歲月荏苒，在人生的旅途中，他關愛的眼神從未片刻離開過她，牽著她的小手走過大街小巷，即便要分手也含情脈脈的目送，直到她消失在視線外才放心離開。有多少夫妻經過浪漫歲月後，依然心手相連？世間又有多少多情郎猶懂得在沉睡中依然挽著糟糠之妻的手，而這甜蜜牽手的微溫會讓身邊的女人，不管多忙碌都認為自己是最幸福的女人？靦腆甚至於有點木訥的他靠著是款款深情注入到生活的每個細節，讓枕邊人心領神會。她是在他的心中除了老母以外，唯一細膩呵護用全心靈鍾愛的女人，平時放在掌心裡疼，不忍心讓她有任何委屈的愛妻，現在卻任憑她哭到肝腸寸斷都得不到絲毫的慰藉？撒手人寰難道就這樣放下塵緣，還是如美玲所希冀地靈魂相伴未曾遠離？

## 含笑九泉獨留親人

我無法抑制哀痛，只要想到他依然康健的老母，最近還癡癡期盼他回鄉接她到馬德里慣性渡假，如今卻了無音訊，不像往日噓寒問暖，可是有誰能在自己陷溺於悲慟的時刻，有足夠的勇氣通報這宛如地裂天崩的消息？連面對飛奔至他靈前，哭倒在地的胞妹，我都辭窮語無倫次只有淚如泉湧。小姑獨處的她準備退休後來西班牙與兄長一家同享天倫之樂，最近還在等待老母是否堅持留在臺灣而做最後決定。為取悅老母他甚且有歸鄉的打算，但如今所有的計畫都落空成夢囈、呢喃。任何的愛戀、割捨不斷的繾綣深情，終須一別。這麼善良、樂天知命從不與人紛爭的大好人，就這樣含笑九泉獨留親人、僑界無涯的遺憾。

## 蓮花祥光歸極樂

我雙手合掌虔誠膜拜，希望我們台灣商會的會長及輔大校友會的會長，這位平易近人常帶微笑，古道熱誠、樂善好施，行善不居功，生活簡樸、皈依佛門不講妄語不造口業、時時為大眾謀福利的仁者，一路好走。躺在靈柩裏的學長像睡著似的安詳，身上蓋著絲質金黃色有佛主庇護意涵的往生被，四邊如蓮花座的燈照出柔和的光，周遭擺立純潔典雅的花環，極樂世界的寧靜已聽不見親朋好友的千呼萬喚。香烟裊繞，淚眼婆娑中唯一的安慰是往生者可以如此莊嚴地與塵世告別。花環之一寫著獻給世界上最好的老闆，多難能可貴，在勞資雙方總是對立的西班牙，如果不是雍容大度是很難獲得認同的。外子常戲稱永森學長是永遠的好老闆，因在學生時代曾在學長開過的餐廳打過

工，現在又到西班牙任公職，也見識到永森學長宅心仁厚處處為員工謀福利的一面；原本過世當天還準備帶員工賞櫻花，只是做事力求圓滿的他，先去勘查地點覺得不值得而改弦易轍。任何跟他相處過的人，都可感受他像和煦陽光散發出來的溫度，不論對老老少少在需要的時刻都鼎力協助，常常看到他忙碌的身影沒在人群中，卻很少提到他做過的任何事。如今驟然遽逝，我們才驀然覺得好多事是他默默在付出，如今出缺的部分不知如何遞補？一向負責認真的他會這樣一走了之？"無明所繫、愛緣不斷、又復受身"沉睡中的學長，會不會僅是短暫休克，不久又可聽到他鏗鏘有力、充滿幸福愉悅的聲音？可是不經意的瞥見他嘴角微起的白沫，我不得不接受他靈魂也漸次遠離的殘酷事實，生離死別是如此詭譎難以駕馭，多情恰似無情，豈僅是無奈的心痛如絞而已！

### 快樂付出不求回報

憶起昔日他爐火純青的廚藝加上豪情萬丈，使川流不息的賓客，不但齒齶留香又解鄉愁；常籌辦競技比賽、登山郊遊、節日聯歡，凝聚僑界的情感並化解齟齬。只問耕耘不問收穫，只懂付出不求回報，朋友有難兩肋插刀，在僑界始終扮演中流砥柱，犧牲奉獻，帶給大家歡樂的角色。精力旺盛從不懈怠、積極服務人群，可惜對自己的關照太少，連臨終前不舒服的片刻，還惦記著老母為何未回應電話。如果以關心別人的心情，平時注意一下自己的胸悶，可能就可避免這場悲劇。西班牙僑界從四面八方，不遠千里前來致意，每個人都淚濕滿襟。在無限感傷中，我們都覺得這位憨厚的台灣商會會長，用最平凡的方式度過不平凡的一生。"好兒

子，好先生、好父親、好兄長、好老闆、好會長、好朋友、好學長"，不論素昧平生只要謀面或相處過，都會有如沐春風之感。我們篤信虔誠向佛的他，應不會離我們遠去，而僅是羽化成仙並深植在我們的心中。



陳會長在建國一百年慶祝大會上致詞。

### 無私的愛與奉獻

人的一生不能以長短來論斷，而是依其刻劃過的深度和留下的鴻爪足跡，引人緬懷思念的程度來衡量的。多少叱吒風雲的人物，功勳彪炳、萬眾景仰留名青史，但往往一將功成萬骨枯，無數將士為其粉身碎骨；多少人功德圓滿仙風道骨，不貪嗔癡、樹立道德典範，卻了斷塵緣，獨留親人空惆悵；多少商賈巨富，養士數千，一聲吆喝社稷動盪，但其妻妾常是"青燈木魚伴餘生"；多少馳騁沙場的豪傑，睥睨群雄、風靡寰宇，卻很難情有獨鍾，令伊人獨憔悴。這些總是讓自己聚焦，鋒芒四射的風雲人物，往往只重視自己的榮辱，漠視週遭人的感受，不像陳會長，愛別人甚於自己，用無私的心滋潤每個人的心田。"哲人日已遠，典型在夙昔"看似尋常卻難為，捫心自問，世間有多少人可以與之相比？



## 天涯尋夢

# 單車手林孝鎔、顏怡慧壯遊愛爾蘭



林孝鎔、顏怡慧壯遊照片。

環遊世界是很多人的浪漫夢想，以單車走天涯更是其中令人羨慕的方式之一，但能堅持完成壯舉的不多，除了各方資源與幫助之外，最重要的是要有過人的毅力和決心。

■ 駐愛爾蘭代表處 曾厚仁

### 單車冒險尋夢志

去（2011）年12月28日，2位年輕國人來到駐愛爾蘭代表處。他們4天前寄來一封電郵，說他們正在單車環遊世界的途中，已經離開臺灣1年8個月，即將從英國搭船來都柏林，預計停留3天，希望能拜訪代表處。當時我的立即反應是難以置信：單車？環遊世界！我很想看看究竟是什麼樣的年輕人，竟然如此勇於冒險。

## 抵達愛爾蘭

「我是林孝鏜，叫我鏜就可以了。」  
「我是顏怡慧。」那天我和同事李盈興在代表處接待他們，聽了他們自我介紹後半開玩笑的說，去年此時本地可是大雪盈尺，全城癱瘓，今年幸好是暖冬，否則你們可能寸步難行。說完大家都大笑起來！孝鏜說，他們11月初就到了英國，正好遇上雲門舞集在那裡公演，和團員聚會碰頭了一陣子，那時英國北部已下點小雪，還不礙事，現在來到愛爾蘭，除了多風多雨之外，並沒有其他狀況阻礙行程。

## 世界之旅的集訓

孝鏜是單車老手，63年次，曾追隨臺灣第1位單騎走天涯的胡榮華多次壯遊，但怡慧卻是如假包換的單車新手，她外型文靜，說話輕聲，在進行這次環球逐夢計畫之前，騎單車最遠的距離就是從她家到學校。決定這次出遊之後，孝鏜特別為怡慧安排一趟單車環島，2人以3天時間繞臺灣半周，這就算完成世界之旅的行前集訓了。

## 外交部全力支援

聽了他們的敘述，才知道前（2010）年4月他們啓程之際，外交部曾經通電指示11個駐外館處提供協助，包括代收補給物資，及協辦途經國家的簽證。他們的規畫是用2年半走過亞洲、澳紐、歐洲及北美洲，涵蓋30多國，但一旦踏上征途，必須見機行事，例如，他們在中國大陸的新疆申請赴哈薩克簽證時，一再遇到刁難，原訂行程只好作罷。



遊走天涯的交通工具。

## 征服世界的工具

離開代表處前，孝鏜和怡慧帶我們去看停放在門口的單車，是臺灣雲豹公司結合12家臺灣車廠零件製造而成，專為這趟環球之行量身訂做。車身上烙印了「KAI + YEN」字樣，後座插了1支掛著國旗的長桿，兩側掛滿裝有帳篷、裝備和補給品的帆布袋。從外觀判斷，每輛單車至少重達數十公斤，平常騎在一般公路上已嫌笨重，若要日以繼夜的翻山越嶺，飄洋過海，穿越大陸，其艱鉅之程度可想而知。



林孝鏜、顏怡慧壯遊照片。

## 單車環球美夢的動力

我心想，即使讓我年輕20歲，恐怕也沒有勇氣進行這樣的單車環球之旅。「…你們是怎麼辦到的？」特別是怡慧，「…妳爸媽怎麼肯讓妳走？」「…經費和補給從何而來？」

為了給他們2人加油打氣，也為了解答自己心中的疑惑及好奇，離開代表處後，大夥走到附近的中餐館用午餐，繼續聆聽他們講述沿途的奇遇。我們也臨時決定，在他倆停留在都柏林的2個晚上，輪流由李副組長和我在家裡作東，略盡地主之誼。

孝錕說，他與怡慧原在雲門舞集技術組工作，他負責舞台和道具監督，處理雲門擁有的27個貨櫃。在雲門前後17年，有次出國巡迴演出，接到父親病危的消息，他緊急從歐洲兼程趕回臺灣，為父親簽下開刀同意書。那次經驗帶來的衝擊，加上林懷民先生的支持與鼓勵，使他決定放下工作，去追逐多年的夢想，一圓單車環球的美夢。

### 堅信的承諾

「林老師曾說過，年輕時出外流浪，會帶給你長遠的影響，是你一輩子的養分。」孝錕對這樣重大的決定義無反顧，但要說服怡慧的父母同意放行，則費了很大的勁。為此，孝錕特別拜訪怡慧的父母，保證將一路保護照顧她，無論如何都會讓她平安回來，誠摯的請求打動了她的雙親，終於獲得他們的同意。那雖是有關出遊的保證，但聽起來卻更像一生一世的諾言。

### 家鄉人情味

29日晚上，孝錕和怡慧來家裡作客，內人親自下廚做了幾道道地臺灣口味的菜餚，他們吃到白菜滷時，感動到幾乎淚水盈眶。孝錕的口才極好，他把隨身攜帶的筆記型電腦連結到我們的大螢幕電視，配合著一張張照片，生動的敘述一路上有趣的見聞，我的3個孩子被他的故事深深吸引，不時發問，



林孝錕和曾厚仁代表合影。

也不時爆出大笑聲。對孩子們來說，分享他們2人環遊世界的現身說法，是擴展他們視野的最佳教育。

### 經得起考驗的毅力

騎單車十分耗費體力，孝錕說，他們通常一天要燃燒熱量5,000卡，因此飲食和補給非常重要。有次他們在西澳往北行進，攜帶了6天份量的飲水和食物，為的是穿越一路上人煙稀少的荒漠，他的單車重達150公斤，怡慧的也有100公斤，在炙熱的豔陽下一路爬坡，緩慢前進，經過了嚴酷地天候及環境的考驗，最後終於到達澳洲西北的城鎮。

我印象最深刻的，是孝錕如何挑戰他個人體力的極限，連續19個小時單獨在戈壁大沙漠狂騎300公里（怡慧先行搭火車去邊境城市申辦哈薩克簽證）。在沙漠的黑夜，沒有路燈，大地蒼茫，他靠著車頭燈及頭盔上



林孝錕壯遊照。



林孝錫壯遊照。

能見度只有3公尺的手電筒照明，一路低頭看著公路上劃的白線，順著前行，中途只在一個簡陋的加油站稍為停留休息，途中任憑他多麼睏倦、多麼疲憊，已是不能回頭，不能放棄，憑著堅忍不拔的毅力，以及一股狠勁與傻勁，最後終於平安抵達目的地。

### 唯有堅持才能成功

環遊世界是很多人的浪漫夢想，以單車走天涯更是其中令人羨慕的方式之一，但考量過程中的艱難與障礙，及體力上的疲憊與辛苦，能堅持完成壯舉的不多。嚴格來說，這是一種試煉，所憑藉的絕非是行前的浪漫情懷，要靠高度縝密的規劃，及沿途接續不斷的補給和協助，最重要的是要有過人的毅力和決心。

離開都柏林後，他們將轉往北愛爾蘭，接著搭乘渡輪重回英國，自北向南移動，然後跨越英倫海峽，取道南歐諸國，最後再飛越大西洋抵達美國紐約。在幅員廣大的美國，他們將由東岸騎向濱臨太平洋的西岸，橫越新大陸，逐站完成他們的環球之旅。

### 環球美夢化為最美麗的圖文

聽孝錫說，這一趟單車環遊世界之旅，他們已經與遠流出版社約定，將在全程結束後出版專書。出發以來，他們幾乎每日

記錄心得，已在部落格上留下數百篇文章及近千張照片。按照計畫，他們預計在今（2012）年10月左右抵達日本東京鐵塔，也是他們環球圓夢的終點。孝錫強調，東京鐵塔正是當年胡榮華單騎走天涯的最後一站，選擇那裡作為終點，象徵薪火相傳，很有意義。

談笑間不覺已近午夜，雖然只是短暫一敘，但我們已情緒起伏的隨之神遊了大半個地球。臨別時，孝錫和怡慧與我們全家攝影留念，離情依依，這將是我們永遠難忘的一夜。🌍



孝錫和怡慧與曾代表全家合影。

靜坐禪修養生秘訣

# 獅子會友歲末寒冬 身心靈保養之道

靜坐可以讓我們的身心趨於緩和，就像激流流至平緩之地，呈現一片祥和，持之以恆有助於身心的運作，讓我們持盈保泰，真正達到身心靈的保養。

■ 台北市鳳凰獅子會創會會長 洪美珍



上：洪會長於外交部演講，結束後與外交部人事處處長-李忠正博士及易筋經健身社成員合影留念。

下：李忠正處長致贈紀念品給洪會長美珍。

## 靜坐減少焦慮 增加心理穩定與滿足

地球暖化造成氣候變化，讓一般人在身心靈的保養需要有特別的方式，才能讓我們持盈保泰，達到身心靈的和諧。我們廣大的獅友，遍布全球各地，大家對於健康的保養應該要有正確的方向及理念。依我個人經驗，在禪修領域的學習，每到歲末





寒冬，靜坐是一種簡單易學的消除緊張方法。研究顯示，靜坐在生理上有降低血壓的效果，在心理上可以減少焦慮，減輕失眠，並提高工作效率。許多證據指出，經常做靜坐的人，可以增加心理上的穩定性與滿足感，並改善與同事或道友間的人際關係，因而獲得優秀的工作成果。

獅友們於各行各業忙碌之餘，若能每天靜坐1小時，可為自己健康加分數10倍，靜坐比睡眠能得到更深的休息程度，1小時靜坐，功效相等於4小時的睡眠。許多在睡眠中無法消除的緊張只有在靜坐中才能消除。正是中醫所謂：「百病生於情慾，健康來自清淨。」故靜坐之原理即是以精神安定神經，以平衡全身內分泌。

### 靜坐的地點與效應

至於靜坐的地點，是可以選擇的，很多人問我，你們禪修都只是在打坐嗎？打坐有效嗎？通常我會這樣告訴他們，靜坐的效用，是要靠個人長期修為的累積，才能看到效應，所以通常初學者靜坐時，須選擇寧靜、清淨、無人打擾之處為宜。如果在家靜坐，靜坐前，可先囑咐左右之人，遇有急事，可用桌面輕輕彈指，輕聲作響，令靜坐者聞聲出定；靜坐時，應防止他人突然觸動身體，以免驚嚇失定。同時注意頸部勿靠近窗戶，因風由窗戶隙縫吹入，風勢強勁，若直吹頸部，易致風邪。當然如果能到佛寺的禪堂靜坐，有師父指點，更可深一層進入禪定的效用。正所謂師父領進門，修行看個人，內行人看門道，外行人看熱鬧。所以你問我有沒有效？必須看您有沒有心。

### 靜坐的注意事項

#### 衣著

靜坐時，因全身毛孔舒張，故應注意保暖；可用蓋腿布覆蓋兩膝，免受風寒。衣著以寬鬆、舒適為原則，束身衣物應於靜坐前鬆除。

#### 時間

靜坐的時間以1小時為原則，飯前、飯後半小時均不適宜靜坐，其餘時間皆無妨。

#### 下坐要點

靜坐完，不宜驟然下坐。可先輕緩搖動雙肩及上身，再搓熱雙掌，撫摩面部及頭部等處；然後輕放雙腿，身體徐徐彎下，吐出腹中積氣，雙手順著雙腿慢慢按摩至腳掌，如此反覆3次，即可起座活動。運氣時，先慢後快，可使積氣散發，以免滯留體內，發生氣結肚脹等毛病。

### 身心靈如何保養

有人可能會問，靜坐就可以達到身心靈的保養嗎？其實還是要看您有沒有心，有心的人，不僅關愛他人，也關愛自己。打個比方說，當你生氣時，身體的心血管及血壓都是高漲的，緊張的時候，心血管是急速壓縮，這樣的一個長期不正常的心血管運作，會造成人容易中風、心臟病等問題，如果在生氣時能靜下心來，放鬆呼吸，靜靜的不講話10分鐘，甚至能靜坐10分鐘，都可以讓我們的身心趨於緩和，就像激流流至平緩之地，呈現一片祥和，持之以恆，自然可以改善自己的脾氣，淡化衝突的因子，讓自己的身心達到平衡，當然靜坐之後，靈氣的舒緩，有助於身心的運作，自然可以讓我們持盈保泰，真正達到身心靈的保養。☯



中華民國71年駐外人員集訓講習班合影

## 壯志凌雲今猶在 30感懷

■ 駐拉脫維亞代表處 王建業

結緣外交三十載，轉戰南北又西東。  
回首當年青衫客，如今多成白頭翁。

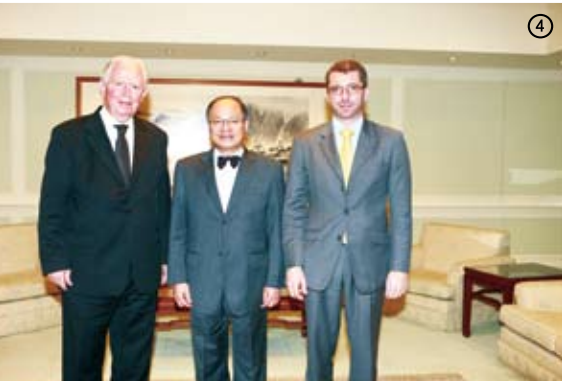
一生散盡黃金檔，大小國事費思量。  
但憑年少凌雲志，何畏烈日與寒霜。

不出數年解甲歸，思鄉無庸枉斷腸。  
若問此生復何企？天空海闊任翱翔。

本人於民國71年考進外交部，成為第15期新進人員。倏忽卅年過去，當年有志一同之青年，現今多已兩鬢飛霜，蓬飄各處。猶憶受訓期間，同學多效法前輩訂製藏青色西服，故以「青衫客」稱之。仗著年少敢把流光拋，南北西東任憑差遣，大有赴湯蹈火之勇。值此進部卅週年之際，謹撰蕪文為誌，並祝福多年來并肩作戰的同仁。

# 活動花絮

影像傳真



- ① 楊部長向貝里斯總督楊可為致意
- ② 楊部長會見薩爾瓦多外交部長馬丁內斯
- ③ 楊部長會見美國前白宮幕僚長戴利
- ④ 董政務次長會見盧森堡國務部長桑特(左一)
- ⑤ 沈常務次長會見帛琉參議院議長莫杜
- ⑥ 柯常務次長會見薩爾瓦多眾議員佛羅倫斯



中華民國外交部

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA

100 臺北市凱達格蘭大道2號

No.2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 100, Taiwan, R.O.C

TEL:(02)2348-2999 <http://www.mofa.gov.tw>